
DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Inégalité** (ou nœud dans le fil) : *bourroun*
- Infatué, -ée** (de sa personne) : *credén, -énte*
- Infecter** (s') (en parlant d'un abcès, d'un furoncle) : *apera*
- Infection** : *enféc*
- Infesté** (d'insectes, de vers, de bestioles) : *barboutiu, -iue*
- Infirmité** : *atchéc*
- Inflammation** : *ahuc* (fièvre provoquée par les mauvaises eaux) ; *cularrosse* (- ou douleur aux fesses des cavaliers non entraînés)
- Influencer** : *bença*
- Injure** (affront) : *endérne*
- Injures** : *bahumet ; bouhecu* [Souffle-cul] ; *can de palhé* [litt. « Chien de pailler »] ; *Craquemaut ! Craquemaut de gorre ! ; mouique ; pantre ; pét de pute ; perligalh ; saumagas* (s'appliquant toujours à une femme) ; *tchitchabourre* (- de sens vague qui s'échange entre enfants)...
- Injurier** : *ajarta* (insulter) ; *enderneya* (faire un affront)
- Injurier** (s') : *se bouseya*
- Injurieus, -euse** : *ajartiu, -iue ; endernous, -ouse*
- Innocement** : *icnoucémentèn*
- Innocent, -ente** : *icnoucén, -énte*
- Inonder** : *amara*
- Inquiet, -ète** : *bernic, -ique ; enquiét, -ète*
- Inquiéter** : *enquieta*
- Insecte** : *barbot ; barboutchic* (petit -) ; *gnagnan* (terme enfantin) ; *catchote d'aygue* (- aquatique qui a la forme du lucane femelle)
- Insolite** (objet ou animal de forme -, aperçu de loin) : *halemac*
- Inspiration** (mauvais -) : *malestrugau*
- Instable** : *biroulayre*
- Instant** : *tenden* (à l'-) ; *eslipsisade* (durée très brève) ; *anlore* (dans un -, tout à l'heure) ; *ouiscade* (court - ; espace d'un éclair)
- Instituteur, -trice** : *regén, -énte*
- Instruction** : *estruccioun*
- Instruire** : *estrouïse*
- Instruit, -uite** : *estrouït, -ïte ; escriuan, -ante* (celui, celle qui a de l'instruction, qui sait écrire)
- Instrument** : *atricatge ; estrumèn*
 – de bois entre les montants duquel on place les fuseaux garnis dont le fil s'enroule sur le dévidoir : *serbêtes*
 – pour frapper : *tuman*
 – que les femmes tiennent dans leur main quand elles pelotonnent du fil : *poulidey*
 – qui sert à râcler le pétrin : *parrascléméyt*
 – servant à retordre le fil : *huseréyre*
 – aratoire, qui sert à chausser les céréales : *caloun*
- Insulte** : *ensurte*
- Insulter** : *ensurta*
- Insulteur** (offenseur) : *ajartayre*
- Intelligences** : *abïs ; abisemèn*
- Intelligence** (doué, -ée d'-) : *espritat, -ade*
- Intention** : *entancioun*
- Interdit (de)** : *chardit (de...)*
- Interdit, -te** (stupéfait) : *menchuc, -ugue*
- Intéresser** (s') : *s'entressa*
- Intérêt** (sur de l'argent) : *intrét*
- Intérieur** (surtout celui de la maison) : *dehèn ; per dehèn* (à l'-)
- Interjection** : *Diu-biban, bibordes, bibostes, Bidau-Hau, Jan-Hau*
- Interloquer** : *ha cleta*
- Interroger** (soutirer un secret) : *sushuaa*
- Interrompre** : *coupa ; destrounca* (- dans une occupation) ; *trenca* (-, cesser de, abandonner, mettre fin à)
- Intervalle** (entre deux poses de pieds des animaux de trait) : *enterpas*
- Intriguer** : *empipiatja*
- Inutile** (de reste) : *de glori*
- Inventer** : *embanta*
- Invention** (en mauvaise part) (idée destinée à causer du désagrément) : *embantori*
- Invitation** : *coumbit ; embît*
- Invitation** (celui qui est chargé de faire les - à un mariage) : *casse-can*
- Inviter** : *coumbida ; embita*
- Irrésolution** (retard mis à prendre une décision, à agir) : *pindouléyre*
- Itinéraire** (que suit le résinier en résinant les pins) : *miade*
- Ivraie** : *irague*
-

FÉLIX

Ivre : *madu, -ure* ; *pintat, -ade* ; *beriac, -ague* (- mort, -te) ; *echaluhât, -ade* (à demi -) ; *entenebrat, -ade* (entre deux vins)

Ivre (être -) : *auë ûu' gaspe* ; *auë le perpîte* [litt. « Avoir la pépie »] ; *mounta su' le bigne* [litt. « Monter sur la vigne »] ; *esta enter burc é corn-luuat* [litt. « être entre cornes baissées et cornes levées »]

Ivresse : *gaspe* ; *gnagne* ; *tchete* (« cuite »)

Ivrogne, -esse : *ibrougne, ibrougnesse*

- J -

Jabot (d'un oiseau) : *gabé*

Jacasser : *bardaca* ; *clapa*

Jachère (terre qui reste en - une partie de l'année) : *baréyt*

Jacobin (moine) : *jacoubin*

Jactance : *clêpe*

Jaillir (gicler) : *tchirla*

Jalap (fleur de jardin) : *flou-de-neyt*

Jalouser : *ajausa*

Jalousie : *jause* ; *gelousî* (en amour)

Jaloux, -ouse : *gelous, -ouse*

Jaloux (devenir -) : *se bestû le bête grise* [litt. « S'habiller de la veste grise »]

Jaloux (être -) : *gaha lou perhiu, bestû le prisse, ou le bête grise* [« Il a mis la pelisse (la veste grise) »]

Jamais : *jamé* ; *jaméy* ; *con les auques pîchin* [litt. « Quand les oies piseront »]

Jambe : *came* ; *galhimarde* ; *termère* ; *termet* ; *tenéque* ; *garralhe* (- longue) ; *gayne* (-, patte)

Jambe de force : *escorre*

Jambé, -ée : *acamat, -ade* ; *garrut, -ude*

Jambe-rouge (sobriquet donné aux habitants de quelques communes au sud de la Lande)

Jambes : *gaynut, -ude* (qui a de longues -) ; *camot, -ote* (qui a les - courtes) ; *cameplegat, -ade* (qui a les - déformées, tordues)

Jambière : *camau* (- en laine tricotée, que les hommes portaient autrefois avec la culotte courte ; *caussine* (- en toile de lin)

Jambon : *jamboun* ; *moussét* (-, viande de porc)

Jan-Hòu (être imaginaire) : *Jan-Hòu*

Jante (de roue) : *cante*

Janvier : *gé*

Jappement : *glassit* ; *layrit*

Japper : *layra*

Jardin : *casau* ; *cuyé* (coin de - ou de champ où l'on fait pousser les citrouilles)

Jardinier, -ière : *casalé, -éyre*

Jargon : *girgoun*

Jarret : *tenelhe*

Jarretièrre : *cameligue* ; *cameliga* (attacher les -)

Jars (mâle de l'oie) : *guirot*

Jasmin : *jasemin*

Jaunâtre : *jaunous, -ouse*

Jaune : *jaune*

Je (moi) : *jou*

Jérémiade : *pieynéyre*

Jésus : *Jasus*

Jet (à - continu) : *de garrot*

Jet (jaillissement) : *tcharloc*

Jet continu (à) : *de courdoun*

Jetable : *gitedey, -eyre*

Jeter : *gita* ; *estampla* (- à terre) ; *s'estampla* (se - à terre)

Jeu : *joc*

Jeu de cartes : *bourre* ; *truc*

Jeu de quilles : *quilhé*

Jeu traditionnel du battage : *benta*

Jeu (d'enfant) : *patibourres* ; *pampaléhé* ; *ha'u bayle* ; *piupiu*, appelé aussi *au hali, aus aucats, au tchiutchiu* ; *au panét* ; *aus junquets* ; *mentoy* ; *mounte-escalîé* ; *tire-pousse* ; *a le quilhe drete, a le candele drete* ; *carquillhot* ; *aus cin calhaus* ; *au paradis* ; *a tréyte-échebéc* ; *gat-minoy* ; *aus aucats* ; *au saute-l'i-mouene* ; *au touy* ; *aus talhurs* ; *sape-terre* ; *truque-pé* ; *courdpun-paléhé* ; *cloche-minoche* ; *cotche-milhas* ; *barre-panade* ; *aus coufessats* ; *au toupin de grêche* ; *pousse-calhau* ;

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

pousse-husét ; aus tiérts ; a saute-moutoun ; tchic-mic-caut ; bouhe-carboun ; martoli et saute-pé (- de bâtonnet) ; gampe (- de barres) ; tourneberret (- pratiqué par les bergerots, autour des parcs de la lande)

Jeu (mettre au -) : *pita*

Jedi : *dijaus*

Jeune fille (devenir -, prendre tournure de -) : *gouyateya*

Jeune garçon, jeune fille : *gouyat, -ate*

Jeune : *jouën, -ene*

Jeûner : *dejuna ; soupa* (ou *dina*) *sou cu dou salé = soupa au salé nau*

Jeunesse : *jouenese*

Jeunet, -te : *jouenot, -ote*

Joie : *gay ; esmeridau* (allégresse) ; *galhère* (- bruyante) ; *audimadau* (locution exprimant la -)

Joignant, -te : *toucan, -te*

Joindre : *junta ; bouta lous caps amasse* (- les deux bouts)

Joint, -te : *jun, junte*

Jointée : *graupat ; juntade*

Jointif, -ive : *juntiu, -iue*

Joli (bien -) : *brouyic, -ique*

Jonc : *bape ; trangue ; jun-tren ; junquet* (petit jonc) ; *junquete* (sorte de jonc) ; *esparc* (sorte de... utilisé en tonnellerie, autrement appelé *coutéle*)

Jonchaie : *junca*

Jonchée : *juncade ; palhade ; ajacade* (toutes choses étendues par terre en quantité)

Joncher : *junca ; palha* (-, ouvrir, étendre sur une surface) ; *escajunca* (- le sol de choses jetées en désordre)

Jonchet : *junquet*

Jones (partie coupante de certains -) : *talh*

Jonction (point de - de deux chemins) : *hourc*

Jonquille (ou quelque autre fleur sauvage mal déterminée, de couleur jaune) : *coucut*

Joubarbe : *seberbiue*

Joue : *gaute ; machère*

Jouer : *jouga ; ha a...* (- à...)

Jouer (se) (de quelqu'un) : *se ha lesques de*

Jouer d'un instrument : *ha ana ; souna* - du fifre) : *pifra*

- de la « *calemere* » : *calemera*

- de la cornemuse : *bouha*

- de la *tchalemine* (instrument de musique à vent) : *tchalemina*

- de la *tuhère* : *tuhera*

Joueur : *jougayre ; joguedou* (homme adonné au jeu)

- de fifre : *pifrayre*

- de flûte : *flauütayre*

- de violon, ménétrier : *biulouayre*

- de cornemuse : *bouhayre*

- de *tchalemine* : *tchaleminayre*

- de *tuhère* : *tuherayre*

- de vielle : *bielayre*

- de « rampeau » : *rampelayre*

- de cartes (amateur de jeu de cartes ou celui qui distribue les cartes) : *cartayre*

Joufflu, -ue : *boudiflut, -ude ; marrouflut, -ude*

Joug : *jiu ; jouate* (sorte de -) ; *cohe* (partie concave du - qui repose sur le front des bœufs)

Joug (mettre les bœufs sous le -) : *ha junta ; jouata* (mettre le - pour réunir deux animaux)

Jouir (avoir la jouissance) : *jouï*

Jouissant, -ante : *jouïssén, -énte*

Joujou (terme enfantin) : *miniu ; niniu* (hochet, terme enfantin)

Jour : *journ ; journas* (long jour, mauvais jour) ; *a journ passat* (un - sur deux) ; *lou blan journ* (en plein -) ; *de luts de journ* (avant la nuit, quand il fait encore -) ; *a tout journ* (tous les -)

Jour (faire -) : *i ha journ ; aubeya* (commencer à faire -)

Journal (mesure agraire (trente ares dans la Lande)) : *journau*

Journalier : *journalé, -éyre*

Journée : *journade*

Journellement : *journademèn*

Joyau (bijou) : *joye*

Joyeux, -euse (gai, -e) : *esmerit, -ide ; esmeridalh, -alhe* (gai, -e malgré tout, qui essaie d'être gai malgré la mauvaise fortune)

Joyeux (être -) : *auë gay*

FÉLIX

Jucher (percher) ; se - : *apita* ; *s'apitra*

Juge : *jutge*

Juger : *jutja*

Juif, -ive : *judiu, -iue*

Juillet : *julh*

Jumeau, jumelle : *coubblé, -éyre* ; *miey, mieye*

Jument : *cabale*

Jupon (néologisme pour cotillon) : *jupoun*

Jurer : *ha lous sét téms* (tempêter, être dans une grande col) ; *jura* (proférer des jurons)

Jureur (blasphémateur) : *jurayre*

Juron (petit -) : *foumbre*

Jurons : *biét-d'ase ! biét-d'auque ! Au bire-bounet ! Au gran bire-bounet ! Au Diu-biban ! Au gran Diu-biban ! Boudius* est une forme particulière (archaïque) prise par la loc. *lou boun Diu*, quand celle-ci est employée comme juron

Jus : *tchuc* ; *saliade* (liquide de la viande salée)

Jusque, jusqu'à : *dinqua*

Juste : *jus* ; *tout jus* (tout -) ; *tout doy* (tout -, à peine, tout doucement) ; *quitemèn* (tout -, pour ainsi dire, presque)

Justice (attaquer en -) (aller à l'audience) : *ana a le mésse dou diable* [litt. « Aller à la messe du diable »] ; *ha 'massa calou* [litt. « Faire se chauffer »] ; *méte au jutge*

- L -

Là ! : *la !*

Là : *aquí* ; *ala, enla* (par là) ; *alahore* (là-bas)

Là-bas : *labas* ; *lahore* ; *lahore-hens* ; *lahore-lugn* (là-bas, au loin) ; *de cap enla* (vers -) ; *lahën-lugn* (-, au loin)

Labeur (travail ennuyeux, qui donne de la peine) : *pessécte*

Laborieux (celui qui travaille beaucoup, ou qui frappe) : *matchayre*

Laborieux, -euse : *auanciu, -iue*

Labour (la terre labourée) : *bouyade* ; *terre laboure*

Labourable : *labouredey, -eyre* ; *bouyan, -ante*

Labourage (action de labourer) : *bouyade*

Labourer : *bouya*

Laboureur (paysan, « gratte-terre ») : *bouyayre* ; *tcharpe-terre* ; *pique-tarroc* ; *pique-talos* ; *pique-bodic*

Lacer (assujettir un vêtement avec les cordons) : *courda*

Lacet : *sedrade* (piège à oiseaux) ; *lignoun* (piège fait d'un crin tordu pour prendre les oiseaux)

Lâche (en parlant d'un objet) : *larc, largue*

Lâcher : *larga*

Ladre : *arditeyayre* ; *routchete* ; *tién, tiénte* (-, qui tient à ce qu'il possède, dur à la détente)

Ladrière : *crechetat* ; *curranau*

Lagagnon (terme vernaculaire désignant plusieurs espèces de coquillages bivalves encore appelés telline, lavagnon, lavignon poivré, pisse-en-l'air, tenouille, cebète, trialle, donasse, donasse des canards, olive, pignon, scrobiculaire, haricot de mer) : *lagagnoun*

Lagune : *lagùue* ; *lagùuat* (- de petite dimension) ; *sancarruuéyre* (- où l'on pêche des sangsues)

Laïche (carex) : *lesque*

Laïche paniculée (scirpe) : *sesque*

Laid, laide : *lé, léde*

Laideron (vilaine) : *Margot-léde*

Lave-laine (lieu au bord de la Leyre, où l'on lave la laine après la tonte) : *laue-lan*

Laine : *lan*

Laineux, -euse : *alana, -ade* ; *laniu, -iue* (-, riche en laine)

Laisser (abandonner) : *adicha* ; *larga* ; *libra*

Laisser aller (se) : *se dica ana*

Lait : *léyt* ; *calhade* (- caillé)

Lait (qui aime le -) : *léyté, -éyre*

Laitance : *léytoun*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Laiteux, -euse** : *léytous, -ouse* ; *léytut, -ude*
Laitier, -ère (marchand de lait) : *léyté, -éyre*
Laiton : *latoun* ; *letoun*
Laitue : *léytugue*
Lambeaux (en -) : *a tros é a trenes*
Lambrissage : *lambrissatge*
Lame (de couteau) : *pale (dou coutét)*
Lampée (coup de langue) : *lafrade*
Lamper (laper, lécher) : *lafra*
Lamproie : *lamprede*
Lamproyon : *lampredoun* ; *tchouta*
Lancer : *souga*
Lancer (action de -) : *lans*
Landais, -aise (du département des Landes) : *landès, -ese* ; *laniu, lanusquet*
Lande : *lane*
 – petite lande, généralement voisine des lieux habités : *lanot*
 – grande étendue de - : *lanîs*
 – rase où la bruyère n'a pas encore repoussé après le feu : *lane braque* [on dit aussi elliptiquement : le braque]
 – rase : *rasede*
 – voisine des lieux habités : *caplane*
 – où abonde la tuye : *tuya*
Langage : *lengatge* ; *parla* (parler, idiome)
Lange : *panét* ; *tchuque-pich*
Langue : *lengue* ; *hissoun* (- de serpent, avec laquelle on croit qu'il « pique ») ; *lisaméc* (- de vipère) ; *lesi* (mauvaise -, « vipère », en parlant d'une femme) ; *qu'es bien batalhade* (qui a la - bien pendue)
Langueur : *calanqué* ; *langou* (-, accablement)
Languir : *calanqueya* (être dans un état maladif) ; *piauna* (traîner sans pouvoir se rétablir)
Lapin, -e : *lapin, -ine*
Lard : *lart* ; *bentresque* (« maigre » du porc, dit « ventrêche » en français régional) ; *targade* (bande de - du porc avec la tétine) ; *tenjulhe* (bande de - qui va du sternum à la tétine)
Large : *large* ; *au large* (au -, au dehors, loin de la maison)
Largement (avec générosité) : *larguemèn*
Largeur (épaisseur de) : *traués de*
- Larve** : *quéyre* (- du lucane ou cerf-volant) ; *bouhemaut* (- brune, de la taille de la chenille processionnaire, mais sans poils)
Lascivité : *piherau*
Las-de-vivre (terme de mépris) : *hart-de-biue*
Lassé, -ée (excédé, -ée) : *hart, -te*
Lasser : *harta* (excéder) ; *estadî* (harasser)
Latitude : *librance*
Latte : *late* (gaule) ; *latehulhe* (- d'un toit) ; *late* (ancienne mesure agraire, sous-multiple du journal)
Latter (un toit) : *lata* ; *latehulha*
Lattes (ensemble des - d'un toit ; travail qui consiste à poser les -) : *latehulhatge*
Laurier : *auré*
Lavage (de la laine) : *laue-lan*
Lavande (sauvage) (aspic) : *espic*
Lavandière : *bugadayre* ; *laurine* (petite -)
Lavement : *lauemèn*
Laver : *laua* ; *cu-bagna* (- le derrière) ; *chaliua lou hiu* (le fil qui vient d'être filé pour en ôter la salive)
Lavette (chiffon qui sert à laver la vaisselle) : *boustoc*
Lavoir : *lauedey*
Laye (terrain envahi par la - (mauvaise herbe)) : *layous (-ouse)*
Le ; la : *lou* ; *le*
Lèche-frite : *litchérrre*
Lécher : *leca*
Lécheur, -euse (gourmand, -e) : *lecayre*
Leçon : *lecsoun*
Léger, -ère : *liu, liue* ; *liug, -éyre* ; *galhohe* (- de langage et de manières)
Légalement (avec délicatesse) : *tout liu*
Légume : *legumi* ; *legumatge* (l'ensemble des -) ; *cousinatges* (- verts qu'on met à la soupe, au printemps)
Lendemain : *andouman*
Lent, -e : *lougué, -éyre* ; *tchemic, -ique* (nonchalant, -te) ; *grudé, -éyre* (qui ne sait pas travailler avec rapidité) ; *guermitch, -itche* (peu expéditif, -ive au travail, qui s'attarde aux détails)
Lente (œuf de pou) : *leni*
Lente (plein, -e de...) : *enleniat, -ade*
-

FÉLIX

- Lentement** (péniblement) : *en caleméence*
Lentilleux (marqué de taches de rousseur) : *cric, crique* ; *lentious, -ouse* (au visage plein de - de rousseur, pigassé, -ée)
Les Cendres (relig.) : *Les Cendres*
Les étrangers (avec une idée dépréciative) : *estranjumi*
Lésiner : *arditeya*
Lessive : *bugade* ; *liche*
Lessive (action de laver) : *lauade*
Lessive (faire la -) : *bugada*
Leste : *léste* ; *aréyt*
Lette (vallon, dépression qui existe entre les cordons de dunes littorales) : *lete* ; *sabble*
Lettre : *letre*
Levain : *bouridure* ; *lùuami*
Levant : *haut* ; *capsus* (vers le -, vers le haut) ; *sou-luuan, sou-luuat* (le point où le soleil se lève) ; *lùuan* (côté de l'horizon où le soleil se lève)
Levé (mal-) : *marfoundit, -ide* ; *audîs, -isse* (se dit du pain, des pâtisseries)
Levée : *plegue* ; *lùuat* (- au jeu de cartes) ; *dougue* (- de terre autour des prés ou des champs)
Lever : *lùua* (enlever) ; *cap-luua* (- par un bout)
Lever : *sobe* ; *lùuade* ; *a le lùuade* (au -)
Levier : *peséye*
Levier (faire -) : *ha peséye*
Levraut : *lebraut*
Lèvre (d'un visage, d'un vase, le bord du goulot) : *pot*
Lèvres : *tchapous*
Lévrier : *can lebré*
Lévrier : *lebré, -éyre*
Lézard gris : *sancalete*
Lézardine : *sancaline*
Liard (par la suite le centime) : *ardit*
Libellule : *damiséle*
Libérer : *balha largance*
Liberté (délivrance) : *largance*
Libertin : *bigané*
Libertin, -ine : *pincouné, -éyre* ; *pinsoun, -oune* (en parlant d'un jeune homme ou d'une jeune fille)
Licou (chevêtre) : *licot*
- Lie** : *grehe* (rebut de la société) ; *may dou bin, ligue* (- de vin) ; *ligue, ligasse* (en français régional, bande de tissu)
Liège : *liuge*
Lien : *ligot* (de paille dont on enserre la gerbe) ; *arroumère* (de bois pour emballer la résine)
Lier : *liga* ; *pùu-liga* (les cheveux d'une femme)
Lier (se) (en mauvaise part, s'acoquiner) : *s'enligassa*
Lierre : *irilhe*
Lierre (couvert, -te de -) : *irilhat, -ade*
Lieu : *loc* (endroit) ; *sou libran* (- découvert) ; *talhèn* (- où l'on taille la bruyère) ; *terragas* (- où la terre a été brûlée) ; *ternén* (- où le sol résonne)
Lieue : *légue*
Lièvre : *lébe* (hase) ; *lép* (- mâle) ; *lebrete, lébe de lane* (espèce de lièvre de l'ancienne lande rase) ; *le péynude* (surnom donné au -) ; *coudote* (dénomination facétieuse du lièvre)
Lignée : *linéye*
Ligneuse (partie - entre l'écorce et l'aubier) : *tan* ; *tindoc*
Lilas : *lila*
Limace : *limac* ; *lotche*
Limer : *lima*
Limite : *lemite* ; *pît* (-, délai)
Limiter : *lemita*
Limon (de véhicule) : *limoun*
Limoneux, -euse (gluant, -ante) : *limpournut, -ude* ; *limpournat, -ade* (rendu, -ue limoneux, -neuse)
Limousins (sobriquet qu'on donnait dans la lande aux - qui y venaient) : *litche*
Lin : *lin* ; *brussét* (capsule du -)
Linge : *linge*
Linotte (oiseau trotteur des champs) : *milheroque*
Linteau : *linde*
Lion : *lioun*
Lippu, -ue : *poutrut, -ude*
Liqueur : *licou*
Liquide : *aygorles* (- séreux) ; *les aygues* (- amniotique)
Liquider (se) : *se lequita*
Lire : *legî*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Lis** : *augnoun-liri*
Liseron : *arrebetilhe*
Lisière : *temple* (- d'étoffe) ; *listre* (- de toile ou de drap détachée du bord d'une pièce, vieille ou neuve) ; *capsalé* (bord d'un champ)
Lisser (action de -) : *lissade*
Lit : *leyt*
Lit (garder le -) : *ha 'n jas*
Liteau : *listréu*
Litière : *soustratge* ; *soustre* (la litière elle-même) ; *palhas* (lit de bruyère et de paille)
Litière (changer la - dans un « parc », dans une étable) : *soustra* ; *luua les escuris*
Litière (l'action de faire la -) : *soustratge* ; *soustredey, -re* (dont la litière doit être changée)
Livre (unité de mesure de poids) : *liure*
Livre : *libre*
Location (fermage ou afferme) : *aferme*
Logement : *lotje*
Loger (action de -, de faire coucher) : *couchade*
Loger : *loutja*
Loi : *ley*
Loin : *lugn*
Loir : *arrat milhet*
Lombrie (ver de terre) : *boudic* ; *talos*
Long (le - de) : *terloun de* ; *tereloun* ; *de loun de* ; *toureloun* (tout le - de)
Long à faire (en parlant d'un travail) : *grudé, -éyre*
Long, -gue : *loun, lounque*
Longe (de porc ou de mouton) : *lounje*
Longtemps : *dehét* ; *bére pause* (-, un moment) ; *journs i'a, qu'i a journs* (il y a -)
Lopin (de terre enclos dans les haies d'un champ, et resté non extirpé) : *gnagas* ; *lamagn* ; *tcharp* (petit -)
Loquace (être en humeur de parler) : *auë le parlote*
Loques (en -) (les vêtements déchirés) : *espansalhat, -ade*
Loquet (de porte) : *flisquet*
Loriot : *oriou*
Louche (à long manche qui sert à vider l'eau de lessive sur le linge dans le cuvier) : *cache*
Loucher : *guerleya*
Loucheur, -se : *guérle, -e*
Louer : *louga* (engager) ; *aferma* (- une maison, des terres) ; *lauda* (louanger)
Louer (se) : *ana a le barre*
Louis (d'or) : *loubidore*
Loup : *loup*
Loupe (excroissance de chair, ou sur le bois) : *loubet*
Loup-garou : *loup-garous*
Loups (lieu fréquenté par les -) : *loubéyre*
Lourd, -de : *patchoc, -oque* (maladroit, -te) ; *esplenat, -ade* (sans souplesse)
Lourdaud (un -) : *biduc* ; *un tindoc* ; *huche, huche, huche*
Lourdaud, -aude : *piboc, piboque* (boulot, boulotte) ; *tindoc, -oque* (de corps et d'esprit)
Loutre : *louyre*
Louve : *loubé*
Louveteau : *loubat*
Louvetier : *loubaté*
Loyer : *lougué*
Lucarne : *liuaré*
Luette : *perpitoun*
Lueur (d'un feu ou du soleil) : *arrehuc*
Luire : *lusî*
Lumière : *luts* ; *lustrou* (-, clarté) ; *a luts de* (à la - de)
Luminaire (personne chargée de l'entretien du - de l'église) : *candelé*
Lunaison : *liué*
Lunatique : *arregat, -ade* ; *liuéc, -éque*
Lundi : *diluns*
Lune : *liue* ; *pan de noce* (de miel)
Lunettes : *lunetes*
Luron, -ne (homme dissolu, femme de mauvaise vie) : *pelé, -ére*
Lutte : *cinté* ; *hurra* ; *lute* ; *estorses* (- à bras-le-corps)
Lutter : *luta* ; *gorrebate* (-, se démener dans les difficultés)
Lutteur : *cintéyrayre*
Luxation : *desbersure*
Luxer : *desbersura* ; *se desmalha* (- sa hanche)
-

- M -

M'amie (ou ma mie) : *méymie*

Mâche : *doucete*

Mâcher (mastiquer) : *tchapa*

Machin : *decro* ; *omanéc* ; *hestre* (chose)

Mâchoire : *banlot*

Mâchoires (qui a les - rousses, en parlant d'un bouc ou d'une chèvre) : *cachart, -arde*

Mâchonner (quelque chose qui résiste sous la dent, qui oblige à faire des efforts) : *tcharga*

Mâchure (meurtrissure) : *matchenure*

Mâcre (châtaigne d'eau) : *bourrounque*

Maculature : *plap*

Maculé, -ée (tacheté, -ée) : *plapat, -ade*

Maculer : *madra*

Madame (petite... de rien du tout) : *madamot* ; *madamutch* (les grandes dames)

Mademoiselle : *mamiséle*

Magasin : *masaguin*

Magot (petit -) : *tchartchoc*

Mai (mois de l'année) : *may*

Mai (mât que l'on plante le 1^{er} mai devant la porte des maires et des adjoints, autrefois devant les auberges) : *may*

Maigre (poisson de mer) : *magre*

Maigre : *bénte-curat, -ade* ; *magre* ; *dessuât, -ade* (-, qui n'a pas de graisse)

Maigrelet, -te : *magrestin, -ine*

Maigreur : *magréyre* ; *magrou*

Maigrir : *magrî*

Maille : *malhe* ; *margagne* (- sautée en tricotant)

Maillet : *malhoc* ; *malh-moutoun, malhuque* (- de bois ou de fer qui servait à enfoncer les pieux)

Main : *man* ; *maniote* (menotte) ; *man é man* (- dans la main)

Main (serrer la-) : *touca de mans*

Main-d'œuvre : *man-d'obre* ; *manobre*

Mains : *de mans a juntas* (- jointes) ; *man-gangué, -éyre* (qui a les - sales)

Maint, -te : *mantun, mantùue*

Maintenant : *adare*

Maintenir : *manténe*

Maire : *mayre*

Mais : *mé*

Maïs : *milhoc*

Maison : *méysoun* ; *laré* ; *a noste* (à la -)

Maisons (ensemble des - situées d'un même côté dans un village) : *coustéyre*

Maître : *méste* ; *mestrilhet, mestrilhoun* (petit maître) ; *méste menoun* (- de maison)

Maîtresse (de maison, patronne) : *daune*

Maîtrise (se dit d'un mari qui a laissé sa femme prendre la - de tout dans le ménage) : *que porte le canaule* [litt. « Il porte le collier »]

Maîtriser (dompter) : *masera*

Maîtriser (se) : *gubernà*

Majeur (nom du doigt - dans le langage enfantin) : *barsalot*

Mal : *mau* (maladie) ; *malotche* (affection qui traîne, qui tarde à guérir) ; *doumau* (dégâts) ; *mau-esta* (mal-être, malaise) ; *d'estaco* (-, du mauvais côté)

Mal (être au plus -) : *esta machantemèn*

Malade (être -) : *esta malau* ; *esta de barre-embat* (être souvent -) ; *ha lou mante* (avoir l'air -) ; *s'enteca* (devenir -, contracter une maladie) ; *cloussî* (couvrir une maladie, être mal portant)

Malade : *de cu 'n haut* ; *malau, -aude* ; *decibournat, -ade* (celui, celle qui est -, qui a mal à la tête)

Maladie : *atchéc* ; *puntét* ; *lou mau broc* ; *entec* (quelconque) ; *detche* (infirmité) ; *malandrè, malaudî* (indisposition) ; *crebéyre* (- dont on crève) ; *pigré* (du bétail) ; *ensec* (- des brebis due à la mauvaise alimentation (herbe trop maigre) ou à la mauvaise qualité des eaux qu'elles boivent) ; *irougne* (- des choux) ; *mourtalhe, seque* (- des pins) ; *blat capuch* (- du blé)

Maladif, -ive : *entecat, -ade* ; *madrat, -ade* ; *malaudîs, -isse* ; *prissan, -ante*

Maladresse : *magnangau*

Maladroit : *malestruc* ; *tire-au-tùule*

Maladroit, -e : *gauch, -e* ; *magnan, -angue* ; *mau-adret, -ete* ; *malestruc, -ugue* (- avec la nuance de malchanceux)

Malaise (gêne, difficulté, manque) : *amalayse*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Malaisé, -ée** (difficile) : *mau-éysit, -ide*
Malappris, -ise (impoli, -e) : *mau-après, -ese*
Malchance : *malestrugau*
Mâle : *mascle* ; *rilhe* (- mal châtré, impropre à la reproduction et aussi parfois à la consommation)
Malebête (animal malfaisant) : *male-bésti*
Malencontreusement : *machantemèn*
Malgré : *maugrat* ; *malegré* , *dap aco* (- cela) ; *per tan que* (-, pour autant que, même si)
Malheur : *malure*
Malheur (porter -) : *pourta machante oundre*
Malheureusement : *malurousemèn*
Malheureux, -euse : *malurous, -ouse*
Malice : *malici*
Malicieux, -euse : *malicious, -ouse* ; *escampich, -iche* (espiègle)
Malignité (d'une plaie, d'une parole) : *embregn*
Malin, maligne : *malin, -ine*
Malin (faire son -) : *ha soun galhohe*
Malingre : *peliu, -iue* ; *charnégue*
Malmener (maltraiter) : *maumia*
Malotru : *patche*
Malpropre : *gardoulé, -éyre* ; *gangué, -éyre* (-, sale)
Malpropreté (saleté) : *grehe* ; *grehere*
Malsain, -e : *maussanês, -isse*
Malveillance : *maliboulénce* ; *mau-boulé* (-, mauvaise volonté)
Malveillant, -ante : *maliboulén, -énte*
Maman : *mama*
Mamelle : *flép* (sein flasque) ; *poutche* (-, pis)
Mamours (faire des -) : *ha gnagnes*
Manche : *crospé* (- de couteau dans lequel se replie la lame) ; *manouau* (- de fléau) ; *manje* (- d'un vêtement) ; *manje* (- d'outil) ; *manegas* (mauvais manche)
Mancheron (de l'araire) : *le coude de l'aray*
Manchot, -e (mutilé, -e) : *mougn, mougne*
Mandragore (dont la racine était utilisée en sorcellerie) : *mandago*
Mandragot (être légendaire qui rendait riche celui qui l'avait chez lui) : *mandago*
Manège (de chevaux de bois, dans le langage enfantin) : *bire-bire*
Mange (celui qui - de tout) : *bouquiu*
Mangé (prêt à être -), (destiné à être mangé) : *minjedey, -eyre*
Mangeable (bon à manger) : *minjatiu, -iue*
Mangeaille : *tchapalhe* ; *pecugne* (nourriture)
Mangeoire (crèche) : *minjedeyre*
Manger : *minja* ; *ha gnam* ; *ha ana lous banlots* ; *ha garbure* (- salement) ; *bourboulha* (- ou boire en faisant beaucoup de bruit) ; *mounica* (grignoter) ; *mourfilha* (grignoter sans cesse) ; *harlupa* (- goulûment, surtout la soupe, en faisant beaucoup de bruit) ; *ha remus* (- en parlant des animaux, laisser beaucoup de débris en mangeant) ; *se ha un bête* [litt. « se faire un ventre »] (- à satiété)
Mangeur, -euse : *minjayre* ; *mousséré, -éyre* (- ou amateur de *moussét*) ; *tchapayre* (- goinfre) ; *milhassayre* (- ou vendeur de *milhas*)
Manier (manipuler) : *mandrecia* ; *maneya*
Maniéré, -ée : *fagnoye, -oye* ; *mignart, -arde* (efféminé, -ée)
Manipulation : *termentine*
Manipuler (tripoter) : *tipatoulha*
Manœuvre (manouvrier) : *manobre*
Manœuvrer (tirer les ficelles, pour gagner quelqu'un) : *cemera* (fig)
Manque : *réyte* (-, défaut) ; *faute* (-, absence)
Manqué, -ée : *mancat, -ade*
Manquement (faute) : *manquemèn*
Manquer : *manca* ; *esta chêts...* (- de...) ; *esta en réyte, esta de manque* (faire défaut)
Mante religieuse : *chibau* ; *espiugeloup*
Manteau : *mante*
 - de bouvier analogue au *mandilh*, mais ouvrant sur le devant : *mandilhe*
 - de laine rayé de bleu ou de rouge que portaient les femmes par temps de pluie : *pan de lan*

FÉLIX

- de laine : *mandilh*
 - dont les femmes s’enveloppent pour assister aux offices : *capule*
 - fort épais, d’étoffe de grosse laine : *perhiu*
 - Manteau de cheminée** : *mantét*
 - Maquereau, -relle** : *macaréu, macaréle*
 - Maquignon** (marchand de chevaux ou de mules) : *macagnoun*
 - Maquignonner** : *maquignoua* ; *maquignouayre* (celui qui...)
 - Marais** : *brau* ; *marès*
 - Marâtre** : *méyraste* (belle-mère) ; (deuxième femme du père, belle-mère) : *tante*
 - Marbre** : *marme*
 - Marc** (de raisin) : *gaspe*
 - Marchand** (- de) : *marchan, -ande* ; *carén, -énte*
 - ambulante, -te : *rouliu, -iue* ; *croufetayre* (- dont la marchandise tient dans un coffre qu’il porte sur le dos)
 - d’ail : *alhayre*
 - de bœufs : *bouaté*
 - de bouillie de farine : *pasté*
 - de cerises : *cerilhayre*
 - de chapelets, médailles et images pieuses : *sen-jacayre*
 - de châtaignes : *castagnayre*
 - de chaussons : *pissouayre*
 - de cochons : *pourcaté*
 - d’images : *limajayre*
 - de lait caillé : *calhadé*
 - de montres : *mountrayre*
 - de moutons : *mautouayre*
 - de parapluies : *parepluyayre*
 - de sangsues : *sancarruuayre*
 - de sonnailles : *esquirayre*
 - de tomates : *toumaté*
 - de vaches : *breté*
 - de vaisselle : *bacherayre*
 - de vin : *binaté*
 - en marc de cire : *ceracayre*
 - Marchand** (ou fabricant) :
 - de cribles : *criéré*
 - de canaux : *canaulé*
 - fabricant de tamis : *sedassayre*
 - Marchand** (ou pêcheur de moules) : *charouayre*
 - Marchandage** : *marcandiatge*
 - Marchander** : *marcandeya*
 - Marchandeur, -euse** : *marcandiyre*
 - Marchandise** : *marchendisse*
 - Marché** : *marcat* ; *bouaterî* (- aux bœufs ; lieu dans une foire où sont placés les marchands de bœufs)
 - Marché** (celui ou celle qui se rend au -) : *marcadayre*
 - Marcher** (avec des échasses) : *se tchanca*
 - Marcheur** (infatigable) (que nul obstacle ne rebute) : *matche-hagne*
 - Mardi** : *dimarts* ; *lou dimarts gras* : le Mardi gras ; *Mardigras* (Mardi gras)
 - Mare** (des landes marécageuses) : *baréyre*
 - Marécageux, -se** : *baréyrut, -ude* ; *brauüt, -üde* ; *marescut, -ude*
 - Maréchal-ferrant** : *marchaut*
 - Marée** : *maréye*
 - Marensinois, -se** (habitant/e du Marensin) : *maransin, -ine*
 - Marguillier** : *margulié*
 - Mari** : *marit* ; *omi*
 - Mariable** : *maridedey, -eyre*
 - Mariage** : *maridatge*
 - Marié (se)** : *espousa* ; *se marida* ; *ha bate le touque* (faire sa demande en mariage)
 - Marjolaine** : *majourane*
 - Marmaille** : *couchumi*
 - Marmotte** : *fisséu*
 - Marmotter** : *papouteya*
 - Marque** : *mérque*
 - Marqué, -ée** : *mercat, -ade*
 - Marquer** : *merca*
 - Marraine** : *méyrî* ; *mimî*
 - Marron** (grillé) : *irole*
 - Marrube** (plante herbacée) : *marruule*
 - Mars** (mois de l’année) : *marts*
 - Marsouin** : *porc de ma*
 - Marteau** : *martét* ; *marterot* (petit marteau)
 - Marteler** : *martera*
 - Martin-pêcheur** : *bluret* ; *martinét*
 - Masque** (de Carnaval) : *mas*
 - Masque** (des apiculteurs) : *mas*
 - Masqué, -ée** : *mascat, -ade*
 - Masquer** : *masca*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Massacrer (meurtrir) : *echampoua*

Massette : *bâpou* ; *bapourilhe*

Mât : *mas*

Matelas : *matelas*

Matériaux (de construction) : *materiau*

Matinal, -ale : *matié, -éyre* ; *douré, -éyre* (-, qui arrive de bon matin)

Matinée : *matiate* ; *dinqu'a-mijourn* ; *lou dinqu'a-mijourn* (la -)

Matines : *matines*

Matrice : *semence*

Maudire : *maledise*

Maussade (légèrement malade, mécontent) : *malitchut (-ude)*

Mauvais chien : *cagnalh*

Mauvais, -se : *mau, male* : *machan, -ante*

Mauve : *maugue*

Méandre : *plec*

Mécanique : *enjustrî* ; *majustrî* ; *amanicle* (-, engin, surtout lorsqu'il est peu familier)

Méchamment : *malemën*

Méchancelé (méfait) : *malihéyte*

Méchant, -ante : *derratgiu, -iue* ; *machan, -ante*

Mèche : *pabiu* (- des chandelles de résine, faite de filasse grossière) ; *maqué* (- d'étoupe de la chandelle de résine) ; *mouc* (collet, extrémité d'une chandelle non encore allumée) ; *mise* (- de fouet, ficelle qu'on noue au bout des fouets)

Mécontent, -e : *maucountén, -énte*

Médecin : *medecin*

Médicament : *poutringle*

Médire : *desoundra* ; *maudise* ; *mauta* ; *esqueta* (dire du mal, gronder) ; *arresca lous caulets* (- de quelqu'un)

Médisance : *maudisénce*

Médisances (être l'objet de -) : *passa a le bugade*

Médisant, -e : *maudiséen, -énte*

Médoçain, -aine (originaire du Médoc) : *médouquin, -ine*

Méduse : *marmoulh*

Méfait : *mauhéyt*

Méfiance : *mauhidénce*

Méfier (se) : *se mauhida* ; *s'i belha*

Meilleur : *melhe*

Meilleur (être le -) : *a-d-et lou floc !*

Mélange : *barrey* ; *mestaugue* (- de farine pour faire la *cruchade* ou les *mitches*) ; *mesclagne* (- d'orge et de froment et plus généralement mélange de céréales)

Mélanger : *barreya* ; *bouta en sourrebourre* ; *arrebarría* (- de nouveau)

Mêlé, -ée (de maigre) : *entermagrat, -ade*

Mêler : *mescla* ; *méyla* ; *esbarreya* (mélanger, répandre)

Melon : *meroun*

Melonnée (au goût de melon) : *merouete*

Membrane (qui tapisse l'intérieur de la coquille de l'œuf) : *brince*

Membres (bras et jambes) : *arms*

Même : *medîs, -isse* ; *jou medîs* (moi-même, au masc.), *jou medisse* (moi-même, au fém.)

Même : *mêmes*

Mémoire : *mémori*

Mémoire (qui a bonne -) : *soubinen, -te*

Menace : *miace* ; *amac* (geste ou physionomie menaçante)

Menacer : *amaga* ; *maqueya* ; *miaça* ; *cabousseya* (- des cornes) ; *ha bira boy* [litt. « Faire tourner du bois »] (- de donner des coups de bâton)

Ménage : *ordinére* ; *ourdën* (soins du - ; travail quotidien du foyer) ; *traste* (gros travail de -)

Ménager : *l'ana a tchics* ; *amaga* (-, épargner, faire grâce)

Mendier : *ha courre lous tros* [litt. : « Faire courir le morceau »] ; *ha courre le clusque*

Mener : *coundouïse* ; *mia* ; *touca* (- les animaux)

Ménétrier (joueur d'un instrument de musique) : *sounayre*

Meneur (de loups) : *loubaté*

Menotter : *maniouta*

Mensonge : *messounje*

Mensonger, -ère : *messoungé, -éyre*

Menstrues (avoir ses règles) : *esta en soun*

Menteur : *afrounture*

Menteur, -euse : *menture, menturesse/mentuse* ; *messoungé, -éyre*

Menthe : *mendras*

FÉLIX

Mentir : *mentî* ; *arrementî* (répéter un mensonge)

Menton : *mentoun* ; *papote* (gras, replié sur le cou)

Menu, -ue : *miut, -ude*

Menuisier : *menusé*

Mépris : *mesprës* ; *mensprës* ; *menchprës*

Méprisant, -e : *aganît, -ide*

Mépriser : *menspresa*

Mer : *ma*

Merci : *gramecîs* ; *tchis* (en langage familier et enfantin)

Mercredi : *dimécres*

Merde : *mérde*

Merdeux, -euse : *merdous, -ouse* ; *merdalhoun* (terme de mépris à l'adresse d'un enfant) ; *cagut, -ude* (terme de mépris à l'adresse d'un enfant qui a des propos que ne comporte pas son âge)

Mère : *may* ; *mayasse* (mauvaise mère, mère trop bonne)

Mériter : *se merita*

Merle : *mérle* ; *mérlouesse* (merle femelle) ; *merlat, mérlouat* (jeune -)

Merveille (sorte de pâtisserie frite dans l'huile) : *fichése*

Mésange : *perrinçle*

Message : *messatge*

Messager : *messatgé*

Messe : *mésse* ; *misse* ; *matines* (- de minuit)

Messe (relatif, -ive à la -) : *missau, -aue*

Mesurage : *aunatge* ; *mesuratge* (action de mesurer)

Mesure : *mesure* ; *létyé* (- pour le lait)

Mesure (de surface) : *escat* ; *sadoun* (ancienne, mais encore en usage à l'époque d'Arnaudin)

Mesure (de capacité) : *mesure* (- pour les grains) ; *corde* (pour le bois de chauffage dont la valeur actuelle est de quatre stères)

Mesurer : *mesura* ; *auna* (- une étoffe) ; *ha boun aunatge* (faire bonne -)

Métairie (par rapport à celui qui cultive) : *loc*

Métayer, -ère : *bourdilé, -éyre* ; *matayé, -éyre*

Métier : *mestey* (- à scier) ; *telé, mestey* (- à tisser)

Mettre (bas) :

- ânesse : *asoua*

- chatte : *gatoua* ; *minoua*

- chèvre : *crabouta*

- chienne : *cagnouta*

- truie : *pourcera*

Mettre en culture (une pièce de terre labourable) : *tira ûu' tэрre*

Mettre : *bouta* ; *méte*

Méture (sorte de gâteau de maïs cuit au four) : *mesture*

Meuble (pour tenir la vaisselle) : *cauje*

Meule : *mole* (- à moudre) ; *mede* (tas) ; *bourgué, palhé* (- de paille) ; *palhoué* (- faite avec les débris de la paille de l'aire à battre) ; *garbayé* (- de garbaye)

Meunier, -ère : *moulié, -éyre* ; *tréynayre, pimpampam, toque-l'ayne* (noms facétieux du -) ; *toque-l'ayne* [litt. « touche-l'âne »] (nom burlesque du -) ; *harié* (garçon -) ; *trajayre* (garçon - qui ramasse le grain à moudre et distribue la farine)

Meurt-de-faim (terme de mépris) : *hamioun*

Meurtrir (la sole, rendre solbatu, en parlant des hommes ou des animaux) : *solebate*

Meute : *moulade*

Mi (à demi) : *miey, -eye* ; *mey, meye*

Miauler : *gnaula*

Miche (de farine de maïs échaudée, qu'on prépare pour les dindes, les veaux) : *mitchoun*

Michel : *Miquéu*

Mi-cuit, -te (lourd, -de ; pas levé, -ée) : *mitchut, -ude*

Midi : *mijourn* (heure) ; *au mijourn* (le sud)

Mie (de pain) : *medout*

Miel : *méu* ; *bresque* (rayon de -)

Miellé, -ée : *melat, -ade*

Mielleux, -euse (plein de miel) : *melous, -ouse*

Mie-mitches (celui qui est le dernier de la chaîne, au rondeau ouvert) : *mie-mitches*

Mien : *moun*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Miette** : *brigalhe*
Mieux : *melhe*
Mijoter (faire frémir ou bouillotter doucement le pot) : *ha arride lou toupin*
Mil (à épis, à grains plus petits que le *milh* (« panis » en français local)) : *milhade* ; *payins*
Milan (ou faucon) : *hali*
Milieu : *miey* ; *mitan* ; *sou co de* (au - de)
Mille : *mile*
Millet (mil à grappes) : *milh*
Millet (riche en -) : *millassut*, *-ude*
Milliard : *miliart*
Million : *milioun*
Mince : *simple* ; *linge* (élançé, -ée) ; *loungealh*, *-alhe* (- et tout en longueur) ; *prim*, *prime* (tenu, -e)
Mine (air de visage ; moue) : *mine*
Mine (avoir une - triste) : *ha lou mante*
Ministre : *menistre*
Minuit : *meyneyt*
Miracle : *miraggle*
Miroir : *miralh* ; *lous miralhs* (les six premiers jours de l'année)
Misérable : *couarre* ; *miserabble* ; *herabble* (-, qui fait horreur ou pitié)
Misérables (les) : *couarrelhe*
Misère : *misère*
Mission (prêchée dans une paroisse) : *amissioun*
Mite : *ternits* ; *jarle* (teigne, insecte qui mange les étoffes)
Mité,-ée (mangé, -ée par les vers) : *jarla*, *-ade*
Miter : *jarla*
Mitoyen,-ne : *méytadé*, *-éyre*
Mocheté (chose vilaine ; personne laide ou peu recommandable) : *ahus*
Mode (manière) : *mode*
Modeler : *amounla*
Moelle : *méuce* ; *co* (- du bois)
Moelleux,-se (tendre) : *mofle*
Moignon (trognon, bloc) : *mougnoc*
Moindre : *mendre* ; *quite* (simple, un seul, une seule)
Moine : *moungé* ; *mouyne*
Moineau : *pachiroc*
Moins : *mench* ; *menj* (devant voyelle) ; *mes que* (+ subj.) (à - que)
- Mois** : *mes*
Moisi,-e : *clamousit*, *-ide* ; *mousit*, *-ide* ; *tanit*, *-ide* (pointillé de taches de moisissure, se dit en parlant d'un habit)
Moisir : *eslaurî* ; *mouî*
Moissure : *eslou* ; *mousit*
Moisson : *segueyre*
Moisson (apte à la -) : *seguedey*, *-eyre*
Moissonner (scier le blé) : *sega*
Moissonneur : *segayre*
Moitié : *méytat*
Moitié (à -) : *a mieyes*
Molaire (dent) : *cachau*
Molinie (plein de -) : *auguitchut*, *-ude*
Molinie : *augue*
Mollet : *malhoc* ; *moulet* (gras de la jambe)
Mollets (doté, -ée de bons -) : *malhoucat*, *-ade*
Moment : *pause* ; *a pauses*, *a mudades* (par -) ; *a 'sgarraps* (à - perdus) ; *entanlore* [= *enta en l'ore*] (au bout d'un -) ; *a tout pispas* (-, à chaque pas) ; *cî aquî* (à tout -)
Monceau (grande quantité d'objets quelconques) : *arlade*
Monde : *mounde*
Monnaie (argent) : *mounede*
Monsieur (bourgeois) : *moussu* ; *mousuralhe* (les « messieurs » : terme de mépris)
Monstrueux,-euse (affreux, -euse) : *esmoustrous* ; *fierous*, *-ouse* (-, épouvantable)
Montagnard,-arde : *mountagnol*, *-ole*
Montagne : *mountagne* ; *le mountagne* (forêt de pins des dunes)
Montant (d'une barrière, piquet) : *moungé*
Monté (en épi (maïs)) : *pignat*, *-ade*
Montée (côte) : *puyade*
Monter : *mounta* ; *puya* ; *se tchanca* (- sur les échasses)
Montois,-se (habitant de Mont-de-Marsan) : *mountès*, *-ese*
Montrer : *mucha* ; *balha a couneche* (-, faire savoir) ; *diteya* (- du doigt) ; *arregagna* (- les dents au propre en parlant d'un chien)
-

FÉLIX

Moquer (se) : *se trufa* ; *se ha 'sbats de (se - de)*

Moqueur, -se : *escarnious, -ouse* ; *moucure* ; *trufandé, -éyre* ; *trufayre*

Morceau : *berliste* ; *calhoc* ; *clampoun* ; *gnac* ; *tros* ; *bét tros de...* (beau brin de...) ; *troussic* (petit morceau) ; *pecic* (tout petit -) ; *troussilhas* (gros -) ; *talhuc* (- de viande, de lard, de pain) ; *gnourre* (gros - de pain) ; *barrot* (- de bois rond) ; *arruscle* (- d'écorce)

Mordant, -ante : *mourden, -énte*

Mordiller : *esgnarrouca* ; *esgnirouca* (- en tirant)

Mordiller (se) : *s'esgnacouta*

Mordre : *gnaca* ; *escagnissa* ; *tira gnargades* (-, envoyer des coups de dents) ; *bourra* (chien qui en mort un autre)

Morelle (herbe vivace) : *mouréle*

Morfondre (se) : *eresumê*

Moribond, -e : *mortau, -aue*

Morillon (sorte de canard sauvage) : *agasséu*

Morne : *moundourre*

Morose (chagrin, timide, étonné, penaud) : *mouret, -ete*

Morpion : *mourpioun*

Morsure : *cachalade* ; *dentade* ; *esberrade* ; *esgnarrade* ; *gnac* ; *gnargade* ; *claurade, escagnissade* (petite querelle de chiens)

Mort (être - et enterré) : *bouya dap l'os-bertran* [litt. « Labourer avec le coccyx »] ; *ha bougnes*

Mort : *mort*

Mort, -te : *mort, -te*

Mortaise : *lurgue*

Mortaiser (creuser une mortaise) : *lurga*

Mortalité : *mourtalhe*

Mortel, -elle : *mourtalé, -éyre* ; *mortau, -aue*

Mortier : *bart* ; *mourtié* (fait avec de la chaux)

Mort-né (agneau ou chevreau -) : *escourjoun*

Morue : *mouliue*

Morve : *mouhérlé* ; *loup* (- durcie)

Morveux, -euse : *mouherlut, -ude*

Mot : *mout* ; *mot* ; *deco* (- qu'on emploie lorsqu'en parlant on ne trouve pas le reste de sa phrase ou le nom qu'on cherchait)

Mot (avoir le dernier -) : *auè le darréyre*

Motte : *gase* (- de terre avec l'herbe qui la couvre) ; *hasin* (partie du sous-sol qu'on enlève avec les racines et qui reste prise dans leur réseau)

Mou, molle : *pountch, -tche* ; *de perrac* ; *mac, maque* (-, spongieux, -euse en parlant du bois)

Mouche : *mousque* ; *moucasce* (grosse mouche) ; *moucumî* (les mouches en général)

Moucher (la chandelle) : *mouca*

Moucher (se) : *luua les escurîs* ; *se mouca*

Moucheron : *tchisne*

Mouches (l'ensemble des -, avec un sens péjoratif) : *moucalhe*

Moucheter (marquer de petites taches ou marques) : *merquilha*

Mouchoir : *mechouére*

Moudre : *mole*

Moue : *boutche* ; *moune* ; *poutruque*

Mouette : *calhoc*

Mouillé : *aygat*

Mouiller : *ayga* ; *moulha* (tremper) ; *enchaliua* (- de salive)

Moule : *monle* ; *charoun* (coquillage)

Mouler : *amounla* ; *mounla*

Moulin : *mole* ; *moulassé* (- vieux, ou grand)

Mourant (en) (en devenant plus étroit) : *en abinèns*

Mourir : *estupa* ; *mourî* ; *se prî* ; *méte un couey su' le barre* ; *ha lou biatge dous porcs gras* [litt. « Faire le voyage des porcs gras »]

Mouron : *mourredoun*

Moustique : *mousquit* ; *becut* (cousin) ; *tchisnot* (petit moustique)

Mousse (végétal) : *mourse*

Moût : *mous*

Moutarde : *moustarde*

Mouton : *mautoun* ; *doublé* (- dans sa seconde année)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Moutons (lieu où l'on garde les -) : *ouarde*

Mouture : *moulénte*

Mouvement : *moubemèn* ; *remoumbre* (- d'un dormeur) ; *eslans* (- brusque d'un malade)

Moyen : *mouyén*

Moyen, -ne : *méytadé, -éyre* ; *miensoun, -e* (de moyenne grandeur) ; *mieyancé, -éyre* (d'une taille moyenne)

Moyeu de roue : *boutoun*

Mucosité nasale : *candele*

Muer (changer de poil) : *piumuda*

Muet, -te : *esmudit, -ide* ; *muc, mugue* ; *mechuc, -ugue* (coi, coite)

Muet (rester -) (hésiter à parler, ne pas répondre à une question) : *muqueya*

Muet (volonté de rester -) (hésitation volontaire à parler) : *muquemèn*

Muge (petit - des embouchures) : *ristéu*

Mugir : *arruca* ; *brounî* (- en parlant de la mer entendue à distance)

Mule : *mule* ; *mulatchoun* (petit de la -) ; *munle* (- ou mulet, nom d'un poisson de mer)

Mules (troupeau de -) : *mulatge*

Mulet : *mulet*

Muletier, -tière : *mulaté, -éyre*

Mur : *murre* ; *murret* (murette, petit mur)

Mûr, -e : *madu, -ure* ; *amassedey, -eyre, atrapedey, -eyre* (bon à être cueilli, à récolter) ; *tresenat, -ade* (-, à point, se dit du blé, du millet, du maïs, du foin, etc.)

Muraille : *muralhe*

Mûre (fruit de la ronce) : *more*

Mûrier (arbre) : *mouré*

Mûrir : *madura* ; *clareya* (-, changer de couleur, en parlant des raisins)

Murmure : *boulh-boulh*

Murmurer : *soumsouneya*

Murs (ensemble des - extérieurs d'une maison) : *paretzatge*

Musard : *amusiu*

Museau : *mus* ; *mus negue* (bouquet, bouche noire, maladie des brebis)

Museler : *museca*

Muselière : *muséc*

Musique : *soum* ; *ha lou soum* (faire de la musique, jouer d'un instrument)

Myope : *lustrî*

- N -

N'importe (où) : *oun-se-bulhi*

N'importe quand : *con-se-bulhi*

Nage : *naje*

Naïf (niais) : *naualhes* ; *badut en lùue naue* [litt. « Né à la nouvelle lune »] (par jeu de mots sur *nau*, nouveau et naïf) ; *ha dou nau* (faire le naïf)

Naïf, -ive (ingénu, -ue) : *nayén, -éne*

Nain : *nan*

Nappe (longue pièce de -, étroite, essuie-main) : *lougéyre*

Naissance : *nechéense*

Naître : *bade*

Napolitaine (étoffe de laine non croisée et sans lustre) : *pouliténe*

Nappe : *taualhe* ; *taualhe nete* (sans rien payer)

Narine : *esnasit*

Nasse : *biscarde* ; *gourbite* ; *tambourn*

Nature (sans assaisonnement) : *péynut, -ude*

Navette (de tisserand) : *anouete*

Naviguer (avec un radeau, sur une rivière) : *ratja*

Navire : *bachét*

Ne : *ne*

Nécessité (besoin) : *nicseyre*

Nêfle : *musple*

Nêfler : *musplé*

Négligé, -ée : *desanat, -ade*

Neige : *niu* ; *niuade* (chute de -, ou couche de -)

Neiger : *niua*

Nénuphar : *platuche*

Nerf : *nérbî*

Nerveux, -euse : *nerbious, -ouse*

Net, -ette : *net, nete* ; *lequit, -ite* (- de tous frais)

Nettoyage : *netey* ; *espedoulhade* (- complet)

FÉLIX

- Nettoyer** : *neteya* ; *apropî* (rendre propre) ; *saussera* (purifier) ; *escoubilha* (balayer soigneusement le sol ; *trastoulha* (faire le gros travail du ménage)
- Neuf** : *nau*
- Neuf, neuve** : *nau, naue*
- Neuvième** : *nausième*
- Neveu, nièce** : *nabout* (-oude) ; *naboudalhe* (meute avide de - et de -)
- Nez** : *nas* ; *bome* (désigné ainsi métaphoriquement, et par plaisanterie)
- Nez** (action d'avancer le -) : *nasade*
- Nez (qui a le -)** : *nas-agut, -ude* (- pointu) ; *nas-tort, -orte* (- tordu)
- Niais** (nigaud, lourdaud) : *galhiboy* ; *tchitchaboy*
- Niais (être un -, un mal-dégourdi)** : *sabë pa dise tres* [litt. « Ne savoir rien dire »]
- Niche** (mauvais tour, espièglerie) : *escampichau*
- Nichée** : *nidade*
- Nicher** (en parlant de la grue) : *gruua*
- Nichet** (œuf laissé au pondoir pour inciter à la ponte) : *nidé*
- Nid** : *nit*
- Nidification** : *pariade*
- Nidifier** (en parlant d'une poule) : *anida*
- Nielle** (des blés) : *amaroun*
- Nier** (dénier) : *denega*
- Nigaud** : *culhey* ; *naualhan*
- Nippe** (vêtement) : *pelhoc* ; *saumagas* (vieux carcan)
- Niveau** (fil à plomb) : *nibéu*
- Niveau** (différence de -) : *subressaut*
- Noble** : *nobble* ; *noubblesse*
- Noël** : *Nadau*
- Nœud** : *floche* ; *las, nout, gam escourredis* (- coulant) ; *assié* (- pour maintenir l'écheveau enroulé) ; *arrebougne, bran* (- du bois)
- Noir, -e** : *negue* ; *pagnòu, -ole* (en parlant d'un bouc, d'une chèvre)
- Noirâtre** : *negrous, -ouse*
- Noiraud** (brun, -e) : *mouret, -ete*
- Noircir** : *negreya*
- Noise** (chercher -) : *cerca de roulhes*
- Noisetier** : *aulané* ; *minoun* (fleur du - en forme de chenille)
- Noisette** : *aulan*
- Noix** (verte) : *nouts*
- Noix de galle** : *clic* (de petite taille) ; *bouruque* (- du chêne) ; *bouruquét* (petite -)
- Noix** : *esquilhot*
- Nom** : *nom* ; *noum*
- Nombre** : *souante* (un grand -) ; *halade* (grand - de choses) ; *gart* (un certain -)
- Nombreux, -euse** : *espès, -esse*
- Nombril** : *ambounic*
- Nommer** (désigner une personne par son nom) : *mantauë*
- Non plus** : *tapauc*
- Non** : *nani* ; *nou*
- Nonchalamment** : *trajis-trajas*
- Nord** (relatif au -, qui vient du -) : *bisès*
- Nord** : *bise*
- Nord-est** : *pitchoun* (direction de l'Auvergne) ; *escorje-crabe* (venant du -)
- Nord-ouest** : *grauës* ; *haubian* (point de l'horizon situé entre le nord et le couchant)
- Notaire** : *noutari*
- Notre** : *nos, noste*
- Noudigues** : *noudigues*
- Nouer** : *nouda*
- Noureux, -euse** : *arrebougnut, -ude* ; *irougnut, -ude*
- Nourrice** (en parlant des femmes et des femelles des animaux) : *naurrisse*
- Nourricier, -ère** : *naurrisé, -éyre*
- Nourrir** : *naurrî* ; *péche lous biüs* (- les bœufs à la main) ; *apastura* (- des animaux)
- Nourrisson** : *naurigat* ; *poutchoun* ; *poupet* (- qui tête encore) ; *naurrin* (animal - ; petit cochon de lait) ; *naurrîs* (nourrisson de veau, de porc)
- Nourriture** (des animaux) : *aminja*
- Nourriture** (le manger, la tambouille) : *a-minja* ; *bioque* ; *chicalhe* ; *gnamgnam* (dans le langage enfantin) ; *mandique* ; *naurriture* ; *ostic, oustic, ostique*
- Nous** : *nousatis*
- Nouveau, nouvelle** : *nauét, nauère* ; *nouét, -ére*
- Nouvelle** : *nauéle* ; *nouéle*
- Nouvellement** : *nouélemèn* ; *de nau, tout de nau* (récemment)
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Noyau : *os* ; crés, *peroc* (- de fruit)

Noyer : *esquilhouté* (considéré comme arbre fruitier) ; *nougué* (considéré comme bois de menuiserie)

Noyer ; **se -** : *anega* ; *s'anega*

Nu, -e : *nu, nude*

Nuage : *barraule, garre*

- bas : *crasse*

- isolé, noir, menaçant la pluie : *bourroc*

- menaçant l'orage : *grigne*

- orageux : *nubble*

- brouillard pernicieux, défavorable aux cultures : *brumalh*

- surtout nuage sombre : *crum*

- annonciateur d'orage : *apére*

- petit nuage : *arroucagn*

- gros : *brumas*

Nuages :

- ciel chargé de gros - du côté de l'ouest :

Mourane que héy bragué [litt. « Mourane (vache de couleur brune) amouille »]

- qui traînent le lendemain d'un orage : *lous escarrascalhs*

- moutons, rideau peu épais de - : *agnerin*

Nuageux : *bourroucut, -ude*

Nuit : *neyt* ; *nuyt* ; *aneyt* (cette nuit)

Nuit (entrer dans la -) : *soumbrusteya*

Nuitée : *lotge* ; *neytade*

Nulle (- part) : *enloc*

Nullement (pas du tout) : *brigue*

Nu-pieds : *péynu, -nude* ; *garnu, -ude* (-, nu-jambes)

Nuptial (relatif aux noces) : *noubiau*

Nuque : *le barre dou cot*

- O -

Obéir : *aubedê* ; *escouta*

Obéissant, -te : *aubedissén, -énte*

Objets (réunion d'- divers qui encombrant une table, un meuble, la maison) : *hardére* ; *nénén* (mot enfantin pour désigner les petits - qui servent à amuser les enfants)

Obligation (par - professionnelle etc.) : *per couente*

Obliger : *aubliga*

Oblique : *gauch, -e*

Obliquement : *de corn a cugn* ; *de pé-oueyt*

Obscur, -e : *soumbrustous, -e*

Obscurité : *escurade* ; *soumbruste*

Obsédant, -te (importun, -ne) : *catigglan, -ante*

Obséder (importuner) : *catiglla*

Obséder : *persegui*

Obstacle (difficulté) : *trabuc*

Obstiné, -e (dans son dire) : *sustinen, -te*

Occasion : *aucasioun*

Occupation : *couente* ; *hourbilhau, hourguitchau* (petite -, petit travail)

Occupé, -ée (affairé, -ée) : *encaherit, -ide*

Occuper : *aucupa*

Occuper (s'-) à des riens : *coudiqueya*

Odeur : *audou* ; *fléyreyade* ; *sén* ; *sousombre*

Odorant, -ante : *fléyreyan, -te*

Odorat : *sén*

Œdicnème : *trote*

Œil : *ouelh* ; *ulh* ; *arnaut* (- luisant, œil mauvais)

Œillade : *ouelhade*

Œillet : *ulhet*

Œsophage (des animaux) : *erbé*

Œuf : *ouïu* ; *larm de ouïu* (blanc d'-)

Œufs (les dix ou douze - que pond une poule à la suite avant de se mettre à couver) : *poustade* ; *riulan* (- que certains insectes déposent au bout d'une branchette)

Œuvre (travail) : *obre*

Offenser : *aufensa*

Offrir : *aufrî*

Ogre (être fantastique des contes populaires) : *becut*

Oh! : *O!*

Oie (bernache) : *ouete*

Oie : *auque*

Oignon : *augnoun* ; *regit* (- grillé à la poêle)

Oignon (qui contient de l'-) : *augnouat, -ade*

Oindre : *unta*

FÉLIX

- Oiseau** : *audét*
Oiseaux (les - nuisibles, rapaces et autres, pris ensemble) : *autchami* ; *autcheralhe*
Oiseleur : *autcheré* ; *autcherayre* (chasseur d'oiseaux)
Oiselle (oiseau femelle) : *autchère*
Oisif : *bagan*, *-ante*
Oisillon (oiselet) : *autcheric*
Oison : *aucat* ; *auquirot* (petit -)
Ombrage (lieu ombragé quelconque) : *oumbréyre*
Ombrager : *oumbreya*
Ombre : *oumbre*
Ombre (faire de l'-) : *ha escurade*
Ombre (se mettre à l'-) : *oumbreya*
Ombreux, -euse : *oumbriu*, *-iue*
Ombrine (poisson de mer) : *bourrugat*
Omelette : *moulete*
Oncle : *encoun*
Ondée : *ambrade*
Onduler (en parlant des blés au vent) : *houmbeya*
Ongle : *ungle* ; *unglit* (petit ongle)
Onglée : *unglade*
Onglet (piliers de diaphragme de boeuf) : *loubre*
Onguent : *enouën*
Onomatopée :
- imitant le bruit d'une chute : *bireboc*
- imitant un bruit de sabots : *tris-tras-tras*
- imitant un grincement, un raclément : *carrin-carran*
- imitant une allure de marche pressée : *tristras-tristras*
- imitant une course rapide : *trupe-trupe-trupe*
- imitant la course d'un lièvre : *balatzère-balatzère*
- imitant le son d'un clochette : *balim-balam*
- imitant le cahos d'une charrette roulant sur un terrain inégal : *barlic-barloc*
- imitant le bruit d'une chute : *barrebim-barrebam*, *barrebîs-barrebas*, *barrabum*
- imitant un mouvement rapide : *rap !*
Opiniâtre (qui ne cède pas) : *tignous*, *-e*
Opinion (raisonnement) : *soum*
- Orage** : *auratge* ; *nubble*
Orange : *irange*
Oranger : *irangé*
Ordonnateur (celui qui commande) : *mandayre*
Ordonné, -ée : *arreat, -ade*
Ordonner : *balha l'orde* : *manda* (commander)
Ordre (commandement) : *orde*
Oreille : *aurelhe*
Oreille (faire la sourde -) : *ha l'aurelhe chourde*
Oreilles (qui a de longues -) : *aurelhut*, *-ude*
Orgelet : *pipin*
Orgueil (vanité) : *glori*
Orgueilleux, -euse (hautain/e, vaniteux/euse) : *pudén*, *-te*
Orienter (une construction : maison, grange, parc) : *amijourna*
Orifice (dans une ruche, orifice plus haut que les autres, pour les mères) : *cuhe*
Orme : *auloum*
Orné, -e (de fleurs) : *aflourat*, *-ade*
Ornière (trace laissée dans la terre par une roue) : *arroudade* ; *carreye*
Ortie : *hourtic*
Orties (terrain envahi par les -) : *hourtiga*
Orvet : *cinglan*
Os : *os* ; *camougnoun* (- du jambon que l'on met à la soupe, ou dans un ragoût de haricots) ; *caugagn* (- du talon)
Oser : *gausa*
Oseille : *binete* (- cultivée) ; *binete de sérp* (- sauvage) ; *lauman* (grande -) ; *saussère* (- pédonculée)
Osier : *saubîmi*, *biméyre* (osier, arbuste) ; *bime* (brin d'osier)
Ossements (restes d'- d'un animal dévoré) : *les crospe*
Oter : *descapboura* (- la tête, la boule) ; *desansa* (- ou casser l'anse) ; *deslagagna* (- la chassie) ; *desgassita* (- les germes)
Ou bien (tout au moins, et aussi) : *de betout*
Où : *aoun* ; *oun*
Oubli : *desboumbre* ; *desmoumbre* ; *desoumblic* ; *oumblic*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Oublier : *desboumbra* ; *desoubblida* ; *oubblida*

Oublieux, -euse : *desboumbrat, -ade* ; *desoubblidat, -ade* ; *oubblidat, -ade*

Ouest : *darré* ; *neyt* ; *de le part de neyt* (du côté du couchant) ; *sou-draban* (-, occident, côté où se couche le soleil)

Ouest (à l'-) : *a ma* ; *capbat* (au couchant)

Oui : *o* ; *bissé* (-, bien sûr) ; *o-bé-de-bray* (-, certes) ; *qu'io* (mais oui ; que oui)

Ouiller : *ulha*

Ourdir (terme de tisserand) : *ourdi*

Ourdir : *gourdi* ; *ourdi*

Ourdissage : *gourdis*

Ourdissage : *ourdit*

Ourdissoir : *ourdidey*

Ourlet (espace entre deux cares d'un pin) : *aurét*

Ourlet : *aurét* ; *troussedis*

Ours : *ours*

Outarde canepetière : *guit-petèn*

Outil : *atrac* ; *manéc*

- petit - en fer en forme de lame de couteau, droit ou recourbé, pour couper le mil : *pic*

- qui sert à creuser les fossés dans les terrains marécageux : *pihurt*

- utilisé pour faire tomber le *barras* : *curete*

- pour placer les *crampouns* qui dirigeront la coulée de la résine vers le pot : *pousse-crampoun*

- pour écorcer les troncs des pins aux endroits où l'on ouvrira les *cares* : *espourguit*

- pour écorcer les billons : *palot*

Outrance (à -, à fond, beaucoup) : *a mort*

Ouvert (grand ouvert) : *alian, -ante*

Ouverture : *aubride* (baie) ; *estauli* (- pratiquée dans la cloison de l'étable des bœufs) ; *boucaréu* (- par laquelle l'eau tombe sur la roue d'un mouli ; *auberture* (-, au sens figuré, début de...)

Ouvrage : *aubratge*

Ouvrier : *aubré* ; *matche-hagne* (- bon à tout faire) ; *termentinayre* (- d'une distillerie de résine)

Ouvrir : *aubrî* ; *desclaua* ; *desflisqueta* (tirer le loquet d'une porte)

Ovaire (de la poule) : *ouüüéyre*

Oyat : *gourbét*

- P -

Pacager : *pastenga*

Pacotille : *marcandiole*

Paie (paiement) : *pague*

Paiement (en -) (en contrepartie, en dédommagement) : *en pagues*

Paillasse : *palhasse*

Paillason (gratte-pieds) : *bouche-pé* ; *houre-pés*

Paille : *palhe*

- de millet : *palhole*

- débris de la - de l'aire à battre : *palhoun*

- paquet de - emmanché à une barre (l'*escarboudey*), qui sert à nettoyer l'aire du four avant d'y placer les pains à cuire : *estouchoun*

Paillée (gerbes disposées sur l'aire pour être battues) : *palhade*

Paillée (faire la -, étendre les gerbes sur l'aire) : *palha*

Pailler (meule de paille) : *palhéyre*

Pailleux, -euse : *palhous, -ouse*

Pain : *pan* ; *mesturoun* (- de métire) ; *coc, coque, pagnot* (petit pain) ; *hourné*

(le plus petit - d'une fournée) ; *pan* (- sec) ; *cantét* (- entamé) ; *acié* (- mal cuit) ; *ariuane* (- que l'on trempe dans le vin) ; *ha mitché* (se dit du pain mal levé ou mal cuit) ; *talhe* (tranche de - mise dans la soupe)

Pain (personne chargée du service du -) : *panaté, -éyre*

Paire (couple) : *pa*

Paire : *parelh*

Paisible, -e : *pasibble, -e*

Paître : *péche* ; *courgéyra* (- en parcourant les « *courgéyres* »)

Paix : *pats*

Palais : *lou céu de le bouque*

FÉLIX

- Palette** (petite pelle) : *paleta* ; *palot*, *paline* (- en métal pour nettoyer les pots de résine)
- Pâler** (blêmir) : *s'esblasî*
- Palissade** (litage transversal d'une -) : *canlat*
- Palombe** : *paloume* ; *paloumat* (jeune palombe) ; *paloumé*, *-éyre* (relatif, -ve aux palombes)
- Palombière** : *palouméyre*
- Palourde** (coquillage, mollusque bivalve) : *palourde*
- Pâmer** (se) : *s'espama* ; *s'espama*
- Pâmoison** : *espaume*
- Panache** : *penalh*
- Panard** (celui qui marche en frottant ses genoux l'un contre l'autre) : *truquetenelhes*
- Panaris** : *barbotes* ; *crechén* ; *sape-dit* ; *bate-dit* ; *trenque-dit*
- Pané**, *-ée* : *panat*, *-ade*
- Panic** (graminée sauvage rappelant le millet) : *pan-d'autché*
- Panier** : *cistét* ; *cistroun* (petit panier)
- Panne de porc** : *calote* ; *saïn*, *sayin* (dépôt graisseux de la région des reins)
- Panne** : *hiléyre* (terme de charpente ancien) ; *trappanle* (sorte de -, différente de la *cap-panle*)
- Panse** : *buc* ; *panse*
- Pansement** (au doigt) : *mounaque*
- Panser** : *liga* ; *pensa*
- Pansu**, *-ue* (ventru, -ue) : *pansut*, *-ude*
- Pantalons** (mi-ouverts et courts qu'on passe par dessus une autre paire) : *troulhes*
- Pantière** (filet de chasse) : *pante*
- Paon** : *paoun*
- Papa** : *papa*
- Pape** : *pape*
- Papier** : *papé*
- Papillon** : *parpalhoun* ; *parpalhouïc* (petit papillon) ; *sourciéyre* (nocturne qui voltige autour des lumières)
- Pâques** : *Pàscou* ; *Pasques*
- Paquet** : *paque*
- Paquets** (mettre en -, en parlant des céréales) : *cussa*
- Par** : *per*
- Paradis** : *paradîs*
- Paraître** (se montrer) : *pareche*
- Parapet** (d'un pont, d'une passerelle, garde-fou) : *mantegne*
- Parapluie** : *parepluye* ; *parsol*
- Parasites** (des jardins) (animaux voraces) : *minjance*
- Parâtre** (beau-père) : *payras*
- Parbleu** : *et*
- Parce que** : *graci que* ; *percé que*
- Parcelle** : *paciran* ; *parçan* ; *teyre* (lopin)
- Parcours** (cheminement habituel d'un troupeau de brebis, de chèvres, de vaches) : *abiade*
- Parcs** (réunion de -, plus ou moins voisins, sur la lande) : *pargade* ; *parguerî*
- Pardon** : *perdoun*
- Pardoner** : *perdouna*
- Pare-feu** : *bire-huc*
- Pareil**, *-eille* (semblable) : *parié*, *-éyre* ; *parioun*, *-oune*
- Pareillement** : *parié*
- Parent**, *-e* : *parén*, *-énte*
- Parenté** (l'ensemble des parents) : *parentatge* ; *parentumi* (parenté, en mauvaise part)
- Parer** (se) : *s'afignoula*
- Paresse** (nonchalance) : *cagne*
- Paresseux** : *auë les costes au loun*
- Parhélie** : *sou saubatge*
- Pari** : *parî*
- Pariet** : *aparia*
- Parlement** : *parlemèn*
- Parler** : *parla* ; *parla au pé* (- à tort et à travers) ; *parla gauatch* (- avec difficulté, avoir un défaut d'élocution ou de prononciation) ; *banlouta* (sans trêve)
- Parler** (envie de -, ou défaut de parler trop) : *ralhau*
- Parler** (celui, celle qui - difficilement) : *bedouch*, *-e*
- Parmi** : *au barrey*
- Paroi** (cloison) : *paret*
- Paroisse** : *parropi*
- Paroissien**, *-e* : *parroupian*, *-ane*
- Parole** : *paraule* ; *esberrade* (- aigre et méchante) ; *estalhantade* (- méchante, éinglante)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Paroles** (indistinctes, un murmure) : tchis-tchis-tchis
- Parole** (celui qui parle à tort et à travers, qui manque à sa -) : *garboulhet, -ete*
- Parrain** : *péyrin ; pim*
- Part** : *part*
- Partage** : *partatge*
- Partager** : *partî ; despartî ; partatja ; apourciouna* (faire des parts) ; *tira sarque* (- une récolte)
- Partenaire** (associé, -e au jeu) : *parté, -éyre*
- Parti** (prendre un -) : *ha'n trauc au téms*
- Parti** : *partit*
- Partie** : *partide*
- Parties** (génitales du mâle) : *paquet*
- Partir** : *partî ; traca* (filer, bouger) ; *ha'n trauc au téms* (quitter le pays)
- Parvenir** (réussir, arriver à une haute situation) : *perbî*
- Pas** : *pa ; ni tchic ni mic* (pas du tout)
- Pas** : *pas ; gam* (- fait avec toute l'ouverture possible des deux jambes)
- Pascal** : *pascouau*
- Passage** : *passatge*
- Passant** : *passan*
- Passant** : *passatgé*
- Passé ! Passons !** : *ray*
- Passé** : *passat*
- Passé, -ée** : *passat, -ade*
- Passementerie** : *passementatge*
- Passe-partout** : *arpan*
- Passer** : *passa ; prene l'endauan* (- devant, dépasser à la course)
- Passer** (se - de...) : *ha chéts...* ; *se despassa*
- Patauger** : *tambuca*
- Pâte** : *paste ; pastère* (bloc de - moulée) ; *pastét* (morceau de pâte)
- Pâté** (de foie) : *pastis (de hitge)*
- Pâtée** (pour les pores) : *pasture*
- Pater** : *patère*
- Pâteux, -euse** : *matchîs, -isse ; gras-coueyt, -te* (-, mal cuit)
- Patience** : *paciéncie*
- Patience** (prendre -) : *dicha picha lou chibau* [litt. « Laisser pisser le cheval »] ; *dicha picha Mourane* [litt. « Laisser pisser Mourane »]
- Patient, -ente** : *pacién, -énte*
- Patienter** : *patî* (attendre) ; *esmera* (surtout au sens d'attendre impatientement) ; *tchoula* (attendre le moment d'agir)
- Pâtir** (souffrir la faim) : *passa hami*
- Pâtissier, -ère** : *pastissé, -éyre*
- Patte** : *pate ; patut, -ude* (qui a de grosses pattes)
- Pâturage** : *pastèn*
- Pâture** : *pasture ; apechén* (lieu de pacage des animaux)
- Paume** : *paume*
- Paume** (prendre dans la - de la main) : *empauma*
- Paupière** : *perpère*
- Pauvre** : *praube ; praubine* (exprime l'affection et la compassion) ; *praubinoun* (pauvret)
- Pauvreté** : *couarré ; praubé ; praubéyre* (misère) ; *magréyre* (- d'un sol)
- Pavaner** (se -, faire le beau, faire le fier) : *ha le gode*
- Pavé** : *pauat*
- Paver** : *paua*
- Pavie** (pêche « mâle » à noyau adhérent) : *perchec ; perchegue* (pêche « femelle », à noyau non adhérent)
- Payable** : *paguedey, -eyre*
- Payer** : *paga ; paga sou quilhé* (- comptant, tout de suite)
- Payeur, -euse** : *pagayre*
- Pays** : *péyîs*
- Paysan, -e** : *péysan, -ante*
- Peau** : *pét ; peledure* (pelure) ; *flép* (- flasque, molle) ; *messounje* (-qui se soulève au bas des ongles) ; *pelohe* (des légumes, cosses...) ; *petrene* (de la viande ; tissu membraneux, flasque) ; *pét, petricot* (- de brebis dans laquelle on enveloppe les enfants à la mamelle)
- Peau** (avoir la - de quelqu'un, en tirer vengeance) : *auë lou couey*
- Peau bleue** (squale) : *toulh*
- Pêche** : *pesque ; garrole* (- où l'on emploie le filet appelé *garrole*)
- Péché** : *pecat*
- Pêcher** : *peca*
- Pêcher** (arbre fruitier) : *perchegué*
-

FÉLIX

Pêcher : *pesca* ; *tchintcha* (- aux sangsues) ; *pesca au toc* (à la vermée, avec un paquet de vers enfilés sur de la laine pour -)

Pêcheur : *pescaÿre* ; *garroulayre* (- à la garrole) ; *anguilayre* (- d'anguilles) ; *tchintchayre* (- de sangsues)

Pêcheur (pêcheresse) : *pecadou, -doure*
« **Pégullié** » (chemin de troupeaux) : *pegulhé*

Peigne : *piente* ; *piente-lin* (peigne pour le lin) ; *hilassoun* (- à peigner le chanvre)

Peigner : *pienta*

Peigneur (de chanvre) : *hilassoun*

Peindre : *pintra*

Peine : *pene* (fatigue) ; *a penes, desgays, gays* (+ de) (à -, tout juste) ; *daun tout se...* (à - si...) ; *tiroun-tirete* (avec -, à grand peine)

Peine (avoir - à) : *auè gays de*

Peiné, -ée : *apenat, -ade*

Peiner : *chirga*

Peintre : *pintra*

Peinture : *pintrure*

« **Pelade** » (action de peler ou de battre) : *pelade*

Pêle-mêle : *bourrîs-bourrias* ; *sourre-bourre*

Peler : *pela* ; *despiauca* (dépiauter, enlever la peau)

Pèlerin, -ine : *pelegrin, -ine* ; *roumiu, -iue* (- de Rome) ; *sen-jaqué, sen-jacaire* (- de Saint-Jacques-de-Compostelle, en Galice)

Pèlerinage : *pelegrinatge* ; *roumivatge*

Pelisse (vêtement de peau de mouton des bergers) : *prisse*

Pellagre : *mau de Gascoun*

Pelle : *pale*

Pelle-bêche : *palehé*

Pelletée : *palade*

Pelote (peloton de fil) : *gusmét*

Pelouse : *praderî* ; *pradia* (- autour des « parcs » ou des « bordes ») ; *pelou* (- d'herbe rase, champ laissé à l'abandon)

Pelure (épluchure) : *pele*

Penché, -ée : *de penén*

Pencher : *penenta* ; *ana de penén* (être penché) ; *bença* (faire -)

Pencher (se - en arrière, tenir le buste en arrière) : *s'arrepica*

Pend (chose qui -) : *penderilhe*

Pendant (- ce temps) : *entertan*

Pendant, -ante (penché, -ée) : *penén, -énte*

Pendentif (breloque, ornement quelconque) : *pampilhe* ; *pendén* ; *pendeloque* (pendant d'oreille)

Pendre : *pénde*

Pendre (se) : *s'estrangla*

Pénible : *punibble* (néologisme)

Pénible (être -) : *esta de gréu*

Pénitence : *penitènci*

Pénitence (être en - sur la petite chaise) : *esta au chéyrot*

Pensée : *pensade* ; *pensemèn*

Penser : *pensa* ; *tchoula* (nourrir dans sa pensée) ; *counda* (-, croire)

Pensif, -ive : *apensat, -ade* ; *empensat, -ade*

Pensionner : *apensiouna*

Pente : *toumbade* (- d'un ruisseau, d'un chemin) ; *arras* (- à pic due à l'érosion)

Pentecôte : *Pentecouste*

Penture : *bartauère*

Pépie (maladie de la volaille) : *perpîte*

Percé, -ée (d'un canal, comme les bois d'arbres qui ont une partie molle) : *canerat*

Percer : *hourada* (trouer) ; *se descaugagna* (faire un trou au talon de son bas)

Perche (personne longue et maigre) : *tenéque*

Perche : *escarboudey* (- qui sert à arranger le bois et à remuer les braises dans le four ; fourgon) ; *garralhéyre* (longue -, servant à abattre les *garralhs*) ; *gantch* (- qui sert à puiser de l'eau dans un puits peu profond) ; *matehoure* (qui sert à troubler l'eau autour d'un filet tendu)

Perchoir : *apoure* ; *pouré* (- à poules)

Perdition : *perdicoun*

Perdre : *pérde*

Perdreau : *perligalh*

Perdrix : *perlits*

Perdrix (bon, -ne à la chasse à la -) : *perligué, -éyre*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Perdu, -ue** : *perdut, -ude* ; *hourbiat, -ade* (-, écarté, -e)
Père : *pay*
Période (courte, espace de temps assez bref) : *temsot*
Périodiquement : *a-d-ambrades*
Périr : *prî*
Péritoine : *teledou*
Permis : *permès*
Permission (autorisation) : *orde*
Perprise (droit de - ; concession de terre vaine au profit d'un exploitant) : *perpresse*
Perroquet : *perrouquet*
Persicaire : *cu-l'arrauje*
Persil : *péyressilh*
Personnage : *persounatge*
Personne (individu) : *persoune* ; *bregue* (- assommante, lassante) ; *cachalas* (- à la dent dure, méchante, surtout une femme) ; *mitche* (- grasse et lourde, femme appesantie par son embonpoint) ; *mitchoun* (petite fille très grasse)
Personne (ou animal dont la lèvre ou la mâchoire inférieure avance sur l'autre) : *becut, -ude*
Personne (aucun) : *digun* ; *nats*
Perte : *pérde*
Pervers, -erse : *rambèrs, -érse*
Pesage (pesée, action de peser) : *pesatge*
Pesant, -ante : *pesan, -ante* ; *hestut, -ude* (épais, -se, massif, -ve) ; *soubéré, -éyre* (qui dépasse les forces)
Pesée : *pesade*
Peser : *pesa*
Pet : *pet*
Pétarade : *espetarrade*
Pétarade (faire une -) : *s'espetourra*
Péter : *peta*
Pète-sec : *pebret*
Péteur, -euse (celui, celle qui a l'habitude de péter) : *petayre*
Pétillant, -ante : *espetrigglan, -ante*
Petit (d'un animal) : *fruyt*
Petit pain : *coucoun*
Petit, -te : *petchiu, -iue* ; *petit, -ite* ; *tchicoy, -oye* (tout petit, toute petite)
Petit-fils, -fille : *arrehilh, -lhe*
Petit-lait : *léytoun*
- Pétoire** (vieux fusil) : *escarpét* ; *petehum* (qui fait plus de fumée que de dégâts)
Pétrin : *méyt*
Pétrir : *prestî* ; *prestica* (pétrir longuement)
Pétrir (action de -) : *prestide*
Peu : *pauc* ; *tchic* ; *un tchiquet* (un petit peu) ; *tchic ou prou* (- ou prou, plus ou moins, un peu) ; *tchic a tchic* (peu à peu) ; *a biste de* (à - près)
Peuple : *pubble*
Peupler : *pubbla*
Peuplier : *briule*
Peur (faire -) (ébahir) : *esbayî* ; *ha passa pou*
Peur (qui fait -) : *esbayabble*
Peur : *pou* ; *de pou* (par peur)
Peureux, -euse : *pauruc, -ugue*
Peut-être : *beléu*
Phénoménal, -e (sans pareil, hors série) : *despariat, -ade*
Physionomie : *astre* ; *graci*
Phytolaque (plante ou fruit du phytolaque) : *tinte-hiu* ; *tintoun*
Piaffer : *trepî*
Piaillage : *piupiu*
Piauler : *piula*
Pic (pioche) : *pic*
Pic-épeiche : *picardine*
Pichet (pot pour le vin, etc.) : *pitché*
Picotements (au sens de : les fourmis) : *arroumiguéyre*
Picoter : *pintcha*
Pie : *agasse* ; *agassat* (petit de la -)
Pièce : *péce* (- de monnaie) ; *pedas* (- mise à un vêtement)
Pied (poser le -, bien à plat) : *soula*
Pied : *pé* ; *pedicot* (petit pied) ; *pé-pic* (pied-bot) ; *pé-mougn* (pied auquel il manque des doigts)
Pieds (plante des -) : *sole dous pés*
Pieds-rouges (surnom des habitants de quelques communes au sud de la Lande) : *pé-rouge*
Piège : *pétge*
 - à oiseaux : *atrapiot* ; *arriéste* (à bécasses) ; *aucigoule* (à bécasses et bécassines) ; *matole*
-

FÉLIX

– à petits oiseaux : *esplangoun*

– à poisson utilisé pour la pêche dans les lagunes : *traji*

– à taupes : *bouhé*

Piégeur (celui qui pose des pièges) : *petjayre*

Pierre : *Péyre* ; *Péyrot* (Pierrot, diminutif de Pierre)

Pierre : *péyre* ; *péyro* (grosse pierre, bloc de pierre) ; *péyre gnogue* (pierre de lande) ; *roumenté* (- meulière) ; *agrésse* (- à aiguïser) ; *ahiule*, *bire-talh* (- à aiguïser le *haptchot*) ; *péyre de ton* (sorte de pierre qui passait pour éloigner la foudre) ; *péyre de sérp* (- de serpent ; bézoard, pierre magique)

Pierre (devenir dur comme la -) : *s'empéyra*

Piétiner : *pedica* ; *pitauguî* ; *plagnica* (se dit surtout du lièvre) ; *tralha* ; *tralhica* (couvrir de traces de pieds)

Piètre : *pigre*

Pieux (rangée de - compris entre deux piquets d'une palissade) : *perparade*

Pigeon : *pijoun* ; *rouquet* (- sauvage, petit ramier)

Pigeonnier : *pijouné*

Pignon : *capsé* (- d'une maison) ; *pignoun* (graine ou amande de pin)

Pile : *pile* (tas) ; *rime* (- d'arrimage) ; *pilot* (petit tas) ; *cusse* (accumulation d'objets quelconques) ; *a crouts* ou *pinles* (à - ou face)

Piler : *pila* ; *brega*

Pilier : *pile* ; *perfile* (- des parois de torchis)

Pillage : *pilhatge*

Piller : *pilha*

Pilon : *piloun* ; *camot* (- de volaille)

Piment : *pimèn*

Pin : *pîn* ; *pignat* (petit -) ; *pigne-metché* (- franc, pin parasol) ; *pin d'obre* (- d'œuvre, destiné à la menuiserie et à la construction) ; *pin crabé* (- vieux et isolé) ; *pin escanat*, *sarciat*, *bire-autourn* [ou *birautourn*] [litt. « tourne-autour »] (- gemmé à mort, qui porte des cares sur toutes ses faces, pour profiter

de toute sa gemme avant de l'abattre) ; *pin tourneyat* (- entouré, c'est-à-dire « marqué », promis à la coupe) ; *piquedey* (- qui peut être gemmé) ; *tchouté* (pin penché qui laisse tomber la résine en dehors des pots)

Pince : *pauhé* ; *candelé* (- métallique plantée sur l'un des côtés de la cheminée)

Pincée : *pegnicade*

Pincement (pinçon) : *pegnic*

Pince-oreille (insecte, forficule) : *pique-estalhan*

Pincer : *pegnica* ; *pintcha*

Pince-sans-rire : *toque-tourrem*

Pincettes (à feu) : *espincetes*

Pinède : *pignada* ; *pignoulé* (pièce de jeunes -) ; *séque* (bois de pins adulte de la vieille pinède)

« **Pique** » (taille périodique des -, et manière dont un résinier les mène) : *pique*

Pinson : *pinsan* ; *cague-pluye* [litt. « Chie-pluie »] (sobriquet plaisant du -, dont le passage annonce la pluie prochaine)

Pintade : *pintrade*

Piocher : *pioucha* ; *estcharpica* (- la terre pour l'ameublir)

Pipe : *pip* ; *pipe*

Piquant : *tchauc*

Piquant, -te : *hissan*, *-ante* ; *tchaucut*, *-ude* ; *tchacan*, *-te* (couvert, -te de piquants, comme une bogue de châtaigne)

Piquer (avec un dard (abeilles, etc.), ou mordre, s'il s'agit de serpents) : *hissa*

Piquer : *pountchaca* ; *hourtchiga* ; *hourtchaga*

Piquet : *espade* (- de pin refendu) ; *perpau* (- de clôture)

Piqûre : *tchac* ; *hissade* (d'insecte, morsure de serpent)

Pire ; **pis** : *sourdeys*

Pis (de la vache) : *bragué*

Pis (tant - !) : *mé de mau* !

Pissée : *tchourre* ; *pichat* (urine répandue)

Pissenlit : *grougn*

Pisser (uriner) : *picha*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Pisseux, -euse : *pichous, -ouse*
Pissote (d'une fontaine, d'une pompe) : *pichedey*
Pister (suivre à la trace) : *tralha*
Pistole (pièce de dix francs) : *pistole*
Pitance : *crecade ; piance*
Pivert : *pic*
Place (en -) : *a loc ; a crot*
Place : *place ; placiret* (petite place) ; *a couròus* (par -)
Placenta : *jas ; nidoun*
Plaider (être en procès) : *pleyteya*
Plaideur, -euse : *pleytesyayre ; proucedayre*
Plaidoyer : *pleyt*
Plaie : *plague ; gnosque* (ancienne sur l'écorce d'un arbre)
Plaindre : *plagne*
Plaindre (se) (avoir recours) : *se rancura*
Plaine : *plé ; plane* (spatule en bois pour remuer la térébenthine)
Plainte : *plagnit*
Plaintif, -ive : *plagnén, -énte*
Plaire : *plase ; agrada* (-, être agréable) ; *acoumbi* (-, convenir)
Plaire (se) : *s'abî*
Plaisanter : *badina ; pegueya* (dire des sottises)
Plaise (- au ciel !) (+ subj. impft ou prés.) : *malaye que* (+ subj. impft ou prés)
Plaisir : *plesî*
Plaît-il (s'il vous plaît) : *pléti ; pla* (qui se disait autrefois)
Plan, -e (sans inégalités) : *plé, pléyre*
Planche : *pos ; taule ; huseré* (- dans laquelle on fiche les fuseaux) ; *poustine* (aiguillée ou arrondie au bout, qui sert à former les palissades) ; *poustet* (bout de - carré, dont on frappe la base des gerbes pour les égaliser)
Planche (qui a un manque de bois sur une arête, qui n'a pu être équarrie également partout, faute de bois) : *falhnén, -énte*
Planchéier : *pousta ; taluca* (établir un plancher de *redos*)
Plancher : *planchat ; poustat ; bartissé* (- à tourner le mortier)

Planchettes (ensemble des - d'une palissade) : *poustinade*
Plant (raciné) : *plantoun*
Plantable : *plantedey, -eyre*
Plantain : *nau-costes ; aurelhe-de-lébe*
Plante : *arradiet ; tire-bùu ; sen-martin, truquese* (- à fleur rose) ; *arpaliu* (- dure qui pousse dans les prés humides)
Planté, -ée (comme un piquet) : *pau-plantat, -ade*
Planter : *planta ; pountcha* (- en terre) ; *arreplanta* (- pour garnir les vides d'un semis)
Plantes (l'ensemble des - qui constituent la couverture végétale de la lande) : *baste*
Planton : *ouaytoun*
Plaque (de foyer en fonte, contre-cœur) : *trufe*
Plastronner : *s'espampa*
Plat : *plat*
Plat, -te : *plat, -te*
Plat (à -) (sur le sol) : *en sole*
Platane : *aplatane*
Plateau (d'un véhicule) : *carpénte*
Plâtre : *plastre*
Plâtrier : *plastrié*
Pléiades (constellation des -) : *les Sét Esteles ; le Clouque*
Plein, -e : *plen, plée ; rasén, -énte* (- à ras bord) ; *arrasé, -éyre* (- jusqu'au bord)
Plein (en - dans) : *de plen hen*
Pleur : *plou ; plourit*
Pleurer : *ha oli ; ploura*
Pleurnicher : *plourica ; tchesnita ; bïtcherra* (en parlant des petits enfants)
Pleurnicheur, -se : *tchesnitayre*
Pleuvoir : *plaue ; plauegna* (- doucement) ; *plaue coum qui le bésse* (coum a tutét de pingue / a desligue de céu) [litt. « Pleuvoir comme qui la verse (comme à goulot de cruche / à « déliage » de ciel) »] (- à verse) ; *Qu'ï plau é qu'ï héy sou-rray / un curé que bay* [Il pleut et il fait soleil, un curé vient au monde] On dit aussi : ... / *Lou renart se maride, Le renard se marie ; ... / Les sourciéyres que hén pan, Les sorcières font le pain* (- et faire soleil en même temps)

FÉLIX

- Pli** : *frounce* (fronce) ; *plec* (- du coude) ; *plegue* (- aux cartes)
- Plie** (ou carrelet, poisson plat de rivière) : *platuche*
- Plié**, -ée (courbé/ée, recourbé/ée) : *plegat*, -ade
- Plier** : *plega* ; *se simpleya* (- facilement, être souple)
- Plier (se)** (fléchir) : *ha pleguetes*
- Plisser** (marquer un pli) : *pleca*
- Plomb** : *ploum*
- Plongeon** (sorte de palmipède) : *ploujoun*
- Plouf** ! : *poulh* ! ; *tchoulh* !
- Ployer** : *crouchî*
- Pluie** : *pluye* ; *pluye naue* (petite -) ; *pluye miude* (- fine) ; *pluye bielhe* (bourrasque, finissant par la grêle) ; *pluye de sequé* (faible et de courte durée) ; *tchistchis* (- très menue au bruit lancinant) ; *les sourcières que hén pan* [litt. « Les sorcières font du pain »] (- ensoleillée, se dit quand il pleut et fait soleil en même temps)
- Pluie** (période de -, temps pluvieux) : *pluyé*
- Pluie** (se mettre à la -) (mauvais temps) : *s'empluyî*
- Plume** : *plume* ; *canét* (tuyau de - non encore développée des volatiles)
- Plumer** : *pluma* ; *esplumacha* (arracher les plumes) ; *esplumicha* (enlever minutieusement les petites plumes)
- Plus** : mé
- Plus ou moins** : *mé ou menj*
- Plutôt** : *meléu*
- Pluvier** (jeune) : *flouytat*
- Pluvieux**, -euse : *empluyit*, -ide ; *pluyiu*, -iue
- Poche** : *potche* ; *poutchic* (petite -)
- Poêle** : *padére*
- Poêlée** (contenu d'une poêle) : *paderade*
- Poids** : *pes*
- Poignée** : *manade* ; *mangot* ; *pugnat* ; *pugnade de man* (- de main) ; *pugnade* (ustensile, sorte de crochet qui sert à retirer le chaudron du feu)
- Poignet** : *pugnet*
- Poil** : *pîu*
- Poilu**, -ue : *pelut*, -ude ; *bourrachut*, -ude (couvert de poils hirsutes, broussailleux)
- Poindre** : *punteya* ; *pousgnaca* (-, pincer le cœur)
- Poing** : *pugn* ; *manat* (coup de -) ; *carpouch*, *pince-panse*, *pousgnac* (- de côté)
- Point** (de couture, au jeu, etc.) : *pun* ; *puntarras* (grand point de couture)
- Point** (sur le - de) : *au ras*
- Pointe** : *punte*
- Pointu** (en fer de lance) : *en agudét*
- Pointu**, -ue (aigu, -ë) : *puntagut*, -ude
- Poire** : *pere* ; *perique* (petite - d'hiver sauvage)
- Poireau** : *po* ; *pourrade*
- Poires** (variétés acerbes de pommes ou de -) : *estrangue*
- Poirier** : *peré* ; *espiauc*, *periqué* (poirier sauvage)
- Pois** : *peséu*
- Poison** : *pousoun*
- Poisson** : *pech* ; *tchuque-peyre* ; *pesquit* (petit -) ; *pechumi* (poisson pris, quand il est en trop grande abondance)
- Poissonnier**, -ère : *pechouné*, -éyre
- Poissonnière** (récipient pour faire bouillir les gros poissons) : *pechounéyre*
- Poitrail** : *parpatche* (poitrine) ; *brus* (- d'un animal de boucherie)
- Poivre** : *espéci* ; *pebra*
- Poix** : *peggle*
- Poix** (concernant la -) : *pegglé*, -éyre
- Polissonnerie** : *pincounau*
- Pollen** : *sensene* ; *sensena* (répandre le -, être en fleur)
- Poltron**, -ne : *pouytroun*, -oune
- Pomme** : *poume* ; *mus-de-lébe* (variété de pomme cultivée dans la contrée) ; *patate* (- de terre) ; *pigne* (- de pin) ; *pigne-métche* (- de pin parasol contenant de gros pignons)
- Pommé**, -ée (en parlant du chou) : *capuch*, -uche
- Pommettes** (des joues) : *ploum*
- Pommier** : *poumé*
- Pont** : *poun* ; *pouptric* (petit pont) ; *clede* (poinceau sur un ruisseau, fait d'une claie)
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Porc (cochon) : *porc* ; *megniu* (nom enfantin et familier du -) ; *nobble* (- engraisé)

Porc (morceau de viande de -) : *mousserot* ; *cap-coustoun* ; *coustoun* (- comprenant trois ou quatre côtelettes) ; *magrots* (viande de la saignée du -)

Porcelet : *pourcét*

Porche (d'église) : *porge* ; *rebelin* ; *chatelet* (- couvert d'un cimetière, d'une église)

Porcher : *pourqué*

Porcins (les porcs, leur ensemble, l'espèce porcine) : *pourcumi*

Portail : *pourtau* ; *pourtaléyre* (- à deux battants, d'une « borde », d'un « parc »)

Porte : *porte*

Portée (hors de - de la main) : *des-a-man* ; *d'estaman*

Portée : *pourtade* ; *cagnoutade* (- de petits chiens) ; *pourcade* (- de petits cochons)

Porter : *pourta*

Portier : *pourtalé, -éyre*

Portillon : *pourtinnet* ; *pourtet* (petit portillon)

Pose (action de se poser, surtout en parlant d'un vol d'oiseaux) : *apausade*

Poser (déposer) : *pausa*

Poser (se) (en parlant des oiseaux) : *s'apausa* ; *s'apoura* ; *arrama* (en parlant d'un essaim)

Possédé, -ée (du démon) : *endemouniat, -ade*

Possible : *possibible*

Postillon (bavure) : *tchaspilhe*

Postillonner : *tchaspilha*

Pot : *toupin* (marmite) ; *bougne* (- de terre dans lequel on fait la soupe) ; *carrot* (de terre servant surtout pour conserver la graisse et le confit)

Potamot : *lussarre*

Poteau : *estan* (grand - porteur, placé verticalement) ; *estantine* (- plus court que l'*estan*) ; *hique* (-, perche) ; *pountchoun* (- central mobile entre les portes d'un parc) ; *esperac* (- fixe, planté dans le sol, et traversé de petites tiges formant échelon de haut en bas)

Potier : *bougnicayre* ; *toupié*

Pou : *pedoulh* ; *serene de sout* [litt. « sirène de loge à porc »]

Pouce : *dit pauga* ; *tùue-pedoulh*, *esclatche-pedoulh* (- dans le langage enfantin)

Pouilleux, -euse : *pedoulhous, -ouse*

Pouillot : *touït*

Poulailler (endroit où dort la volaille) : *pouralhé*

Poulain : *pourin*

Poule : *poule* ; *tchitchique* (- dans le langage enfantin) ; *clouque* (couveuse, mère-poule suivie de ses poussins) ; *poularde* (- grasse)

Poule d'eau (grande -) : *pé-berde*

Poule (mouillée, pleurnicheur) : *plouremitche*

Poulet (poussin) : *poulet*

Pouliche : *pourî*

Poulie : *pouléye*

Pouliner : *pouria*

Poulinière : *pourinéyre*

Poumon : *liu* ; *hîtge blan*

Poupée : *mounaque*

Pour (afin de) : *per* ; *enta*

Pourpier : *perpé*

Pourpoint : *jupoun* (sens vieilli mais le mot se trouve) ; *perpougn* (vieilli)

Pourquoi : *perquë*

Pourri (cuvé) : *couac* (employé uniquement dans la loc. où ou couac : œuf cuvé)

Pourri, -ie : *pourrit, -ide*

Pourrir : *pourrî*

Pourrir (se -, en parlant d'un bois attaqué par les insectes) : *se gapî* (enlever se cussoua)

Poursuite : *cousse-lébe*

Poursuivre : *ha courre* ; *acoussa* ; *persegû* ; *apoussa* (forcer le gibier)

Pouvoir (de bétail) : *abestiala*

Pourvu, -e (d'enfants) : *améynatjat, -ade*

Pourvu (que) : *perbus que*

Pousse : (moment où la végétation reprend) : *pousse*

Pousse (rejet) : *andre* ; *badençoun* ; *arrehite, hite* (qui vient au pied d'une plante, d'un arbre) ; *souroc* (- de seigle qui commence à germer)

FÉLIX

- Poussée** : *ambrade* ; *hupide* (pression) ; *pousgnac* (- grossière) ; *poussade* (bourrade) ; *houngade*, *hounvide* (action de presser, de tasser)
- Pousser** : *poussa* ; *arrecugna* (- dans un coin) ; *touca* (- par derrière, à la chasse) ; *tamba* (-, poursuivre un lièvre)
- Poussière** : *poubre* ; *poubrec* (poussière fine)
- Poussière (couvrir de -)** : *empoubra*, *ha empoubra* (c'est semer le blé par un temps si sec, dans une terre si privée d'eau, qu'il ne poussera pas)
- Poussiéreux, -euse** (poudeux/euse) : *poussiérous*, *-ouse*
- Poussif, -ive** : *poussiu*, *-iue* ; *court*, *-e de len*
- Poussin** : *pioc* ; *pouric* (jeune poulet)
- Poutre** : *trap* ; *panle* (sablière)
- Pouvoir** : *poudë* ; *lou poudë* (le pouvoir)
- Pouvoir (avoir le -)** : *esta per mans*
- Prairie** : *prade* ; *arribéyre* (- humide située au bord d'un ruisseau)
- Prairie (mettre en -)** : *prada* ; *pradeya*
- Pré** : *prat* ; *pradot* (petit pré) ; *pradisthot* (pré de rien du tout) ; *hegna* (pré de fauche, mot vieilli, peu usité)
- Précaution** (soin) : *soungé*
- Prêche** (sermon) : *perdic* (vieilli)
- Prêcher** (bavarder) : *perdica*
- Prêcheur** : *perdicayre* (vieilli)
- Précoce** (par exemple en parlant d'un fruit) : *douré*, *-éyre*
- Préféré** (chéri) : *pout*
- Prêle** : *asple* ; *rascouete* (- des marais, qui servait à récurer la vaisselle d'étain)
- Premier de l'an** : *Cap-d'an*
- Premier, -ère** : *permé*, *-éyre*
- Premièrement** (en premier lieu) : *ço de permé*
- Prendre** : *prene* ; *gaha* (attraper)
- Preneur de cheptel** (associé) : *gasalhan*
- Preneur, -se** (enclin à prendre tout ce qui se trouve à sa portée) : *gahan*, *-ante*
- Prénom** (nom de baptême) : *arrenom*
- Préparatifs** (apprêts) : *aprelhs*
- Préparer** : *perpara*
- Préparer (se)** : *s'aprelha* ; *s'atrica*
- Près** : *proche* ; *cot é cot*, *proche é proche* (tout -, côte à côte)
- Presbytère** : *cure* ; *presbitéri*
- Présent, -e** : *presén*, *-énte*
- Présentable** (estimable) : *presabble*
- Présenter** : *apresenta*
- Préserver** : *présërba*
- Presque** : *juste*
- Pressé, -ée** : *souptat*, *-ade*
- Pressentir** : *s'ic sentî* ; *se sentî ùu' cause*
- Presser** : *gaussî* (serrer) ; *trulha* (-, passer au pressoir) ; *estregne méu* (-, exprimer le miel)
- Pression** : *prelude* ; *trulhade*
- Pressoir** : *trulh*
- Présumer** : *presoumî*
- Présure** : *presure*
- Prêt, -e** : *parat*, *-de* ; *prés*, *préste*
- Prétendre** : *captène*
- Prêter** : *presta* ; *assuma* (prêter ou donner une somme d'argent)
- Prêteur, -euse** : *prestayre*
- Prétoires** (celui, celle qui fréquente les -) : *audiénçayre*
- Preuve** : *proube*
- Prévaloir (se)** : *se perbalë*
- Prévenir** : *perbî*
- Prévisible** (évident) : *bistabble*
- Prévoyant (être -)** : *bede a l'en-auan*
- Prier** : *aprega* ; *prega*
- Prière** : *pregari*
- Prières** (celui (celle) qui récite beaucoup de -) : *pregayre*, *-aire*
- Prieuré** : *prùurat*
- Principal (le -, la chose essentielle)** : *prencipau*
- Printemps** : *prime*
- Prise** : *gahé* ; *presse de tabac*, *chinade* (- de tabac)
- Prise** (action de prendre) : *gahade*
- Priser** : *presa* (estimer) ; *china* (- du tabac)
- Prison** : *presoun*
- Prison (être en -)** : *minja lou pan dou rey* [litt. « Manger le pain du roi »]
- Prisonnier, -ière** : *presouné*, *-éyre*
- Priver** : *priba*
- Prix** : *préts*
- Prix (demander un - exagéré d'une chose)** : *tira de pas*
-